叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蟋蟀歌曲(cricket Songs) 000001

2. 蟋蟀歌曲(cricket Songs) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蟋蟀歌曲(Cricket Songs)
第1/2页

['krɪkɪt]	['sɔŋz]
CRICKET	**SONGS**
蟋蟀	歌曲

板球歌曲

[baɪ]
BY
经过

经过

['nɔ:rmən]	[geɪl]
NORMAN	**GALE**
诺曼	大风

诺曼·盖尔

['mɛθju:ən]	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'oʊ]	.
METHUEN	**AND**	**CO**	**.**
美休恩	和	一氧化碳	.

梅休恩公司

-	['esɪks]	[stri:t]	,	['dʌblju:]	.	[si:]	.
36	**ESSEX**	**STREET**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**
-	埃塞克斯	街道	,	W	.	C	.

埃塞克斯街36号，WC

LONDON1894
LONDON1894
LONDON1894

伦敦，1894年

['edɪnbərə]	:
Edinburgh	**:**
爱丁堡	:

爱丁堡:

[ti:]	.	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	.	['kɑ:nstəbl]	,	['printərz]	[tu:; tə]	[hɜ:r; hər]	['mædʒəsti]
T	**.**	**and**	**A**	**.**	**Constable**	**,**	**Printers**	**to**	**Her**	**Majesty**
T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	她	威严

T. 和 A. Constable，女王陛下的印刷商

[ðiːz]	['krɪkɪt]	['sɔŋz]	[ɑ:r; ər]	['dedɪkeɪtɪd]	[tu:; tə]
These	**Cricket**	**Songs**	**are**	**dedicated**	**to**
这些	蟋蟀	歌曲	是	投入的	到

这些板球歌曲献给

[ɔ:l]	['rʌgbi]	[bɔɪz]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	,	[ænd; ənd]
all	**Rugby**	**Boys**	**in**	**general**	**,**	**and**
全部	橄榄球	男孩们	在	一般的	,	和

所有橄榄球男孩，以及

[tu:; tə]	[dʒɑ:n]	[ænd; ənd]	['wɪljəm]	['dentən]
to	**John**	**and**	**William**	**Denton**
到	约翰	和	威廉	丹顿

致约翰和威廉·丹顿

[ɪn] [pərˈtɪkjələr]
in particular
在 特别的

尤其

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[fɔːr] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['slendər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] ['sɔŋz] .
Four years ago the author of this book issued a slender volume of cricket songs .
四 年 前 这 作者 的 这 书 发布 一个 苗条 体积 的 蟋蟀 歌曲 .

四年前，本书作者出版了一本篇幅不长的蟋蟀歌曲集。

['sev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['riːˌprɪntid] ; [ðə; ði][rest][ɑːr; ər] [nuː] .
Seven of these are now reprinted ; the rest are new .
七 的 这些 是 现在 转载 ; 这 休息 是 新的 .

其中七本是重印版；其余均为新书。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [bɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
The cricket ball , for the most part , is spoken of as a female .
这 蟋蟀 球 , 为了 这 最多 部分 , 是 说 的 作为 一个 女性 .

在大多数情况下，人们把板球比作女性。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['nuːtər] ['dʒendər][ɪz] [juːst] .
Once or twice the neuter gender is used .
一次 或者 两次 这 中性 性别 是 用过的 .

中性词使用一到两次。

[vɛriːəm] [et] - ['sempər] ['femɪnə] .
Varium et mutabile semper femina .
百叶窗 等 - 永远 费米娜 .

Varium et mutable semper femina。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['prɑːmɪnənt] ['pleɪɜ-z] ([ænd; ənd]
It is hoped that the introduction of the names of prominent players (and
它 是 希望 那 这 介绍 的 这 姓名 的 著名的 玩家 (和
[wʌn]['krɪtɪk]) [wɪl] [kɔːz] [noʊ] [vekˈseɪʃn] .
one critic) will cause no vexation .
一 评论家) 将要 原因 不 烦恼 .

希望公布一些知名人士（以及一位批评家）的名字不会引起任何不满。

[əˈpɑːləˌdʒiːz][ɑːr; ər] ['tendəd] [tuː; tə]['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃeɪkspɪr] .
Apologies are tendered to Mr . Moore and Mr . Shakespeare .
致歉 是 已提交 到 先生 . 摩尔 和 先生 . 莎士比亚 .

谨向摩尔先生和莎士比亚先生致歉。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ɪn] [sprɪŋ] [wʌn]
In Spring 1
在 春天 1

春季 1

[ʌp] [æt; ət] [lɔ:ds] [θri:]
Up **at** **Lords** **3**
向上 在 领主 3

在洛德板球场3号位

[aʊt] [faɪv]
Out **5**
出去 5

5分

[leɪ] [ɑ:n][eɪt]
Lay **On** **8**
莱 在 8

躺下 8

[rʌb] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] -
Rub **It** **In** **10**
擦 它 在 -

涂抹10

[bʌz] [hɜ:r; hər][ɪn] -
Buzz **Her** **In** **12**
嗡嗡声 她 在 -

12岁给她打电话

[ə; eɪ]['kɑ:lənɪst] -
A **Colonist** **16**
一个 殖民者 -

殖民者16

['laɪtnɪŋ] ([gri:st]) -
Lightning **(** **Greased** **)** **18**
闪电 (涂油) -

闪电（Greased）18

[gɑ:lf] [sti:lz] ['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] -
Golf **steals** **our** **Youth** **20**
高尔夫球 偷窃 我们的 青年 -

高尔夫球夺走了我们20岁的青春

[ə; eɪ] ['tɑ:mbɔɪ] -
A **Tomboy** **23**
一个 假小子 -

假小子23

[əd'vaɪs] ['grætɪsˌ'greɪtɪs] -
Advice **Gratis** **25**
建议 免费 -

免费建议 25

- ['ænoʊz]['neɪtəs] -
Quinquaginta **Annos** **Natus** **28**
- 年份 纳图斯 -

Quinquaginta Annos Natus 28

[stɑ:r] - [geɪzɪŋ] -
Star **-** **Gazing** **30**
星星 - 凝视 -

观星30

[oʊ] ['boʊlər] , ['boʊlər] -
O **Bowler** **,** **Bowler** **31**
哦 保龄球手 , 保龄球手 -

O Bowler，Bowler 31

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - -
The Church Cricketant 34
这 教会 - -

教堂板球运动员 34

[rɪ'vendʒ] -
Revenge 36
复仇 -

复仇36

[tʃʌk] [hɜːr; hər] [ʌp] -
Chuck Her Up 38
查克 她 向上 -

把她扔上去 38

[tuː] ['krɪtɪks] -
Two Critics 41
二 评论家 -

两位评论家 41

['bʌtərd] -
Buttered 44
涂黄油的 -

涂黄油的44

['spɑːrklɪŋ] -
Sparkling 46
闪闪发光 -

闪耀的46

- [dʌk] - -
' Duck ' 48
- 鸭子 - -

“鸭子”48

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] -
On the Spot 51
在 这 点 -

现场报道 51

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sɜːri] -
The Hope of Surrey 53
这 希望 的 萨里 -

萨里郡的希望 53

- -
Bombastes 56
- -

夸夸其谈 56

['ɪŋglənd] [viː] . [ɔː'streɪliə] -
England v . Australia 59
英格兰 v . 澳大利亚 -

英格兰对澳大利亚 59

['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] -
Cricket on the Hearth 61
蟋蟀 在 这 炉 -

炉边板球 61

[dɑːrk] [bluː] -
Dark Blue 64
黑暗的 蓝色的 -

深蓝色 64

[ðə; ði] [læst] [bɔ:l] [ʌv; əv] ['sʌmər] -

The	Last	Ball	of	Summer	66
这	最后的	球	的	夏天	-

1966年夏日最后一场舞会

[ɪn] [sprɪŋ]

IN	SPRING
在	春天

春天

[græs] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [groʊ] ,

Grass	begins	to	grow	,
草	开始	到	生长	,

草开始生长。

['waɪndz] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] ['sɪv(ə)l] ,

Winds	to	be	more	civil	,
风	到	是	更多的	民用	,

风向要更温和一些，

['rəuləz] [pres] [ðə; ði] [pɪtʃ]

Rollers	press	the	pitch
滚筒	按	这	沥青

滚筒压平沥青

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['lev(ə)l] :

For	to	make	it	level	:
为了	到	制作	它	等级	:

为了使其水平：

[θrʌʃ] [paɪp] [ə; eɪ] [steɪv]

Thrushes	pipe	a	stave
画眉	管道	一个	五线谱

画眉吹奏着笛声

[ɪn] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['θɪkɪt] ;

In	the	budding	thicket	;
在	这	萌芽	灌木丛	;

在萌芽的灌木丛中；

['snəudrɔps] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pædz] ,

Snowdrops	point	to	pads	,
雪花莲	观点	到	垫子	,

雪花莲的花瓣指向叶片，

['krəukəsiz] [tu:; tə] ['krɪkɪt] !

Crocuses	to	Cricket	!
番红花	到	蟋蟀	!

番红花变蟋蟀！

[su:n] [wɪl] [stænd] [ðə; ði] [slɪp]

Soon	will	stand	the	Slip
很快	将要	站立	这	滑

不久之后，滑倒处将屹立不倒。

['kraʊtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kæptʃər] ;

Crouching	for	a	capture	;
蹲伏	为了	一个	捕获	;

蹲伏准备捕捉；

[su:n] [ðə; ði] ['slɑ:gər] [slɑ:g]

Soon	the	slogger	slog
很快	这	伐木工	苦差事

很快，苦力就开始了。

[fɔːz] [ænd; ənd] [faɪvz] [ɪn] ['ræptʃər] !
Fours and fives in rapture !
四 和 五 在 狂喜 !

四五人欣喜若狂!

[suːn] [ðə; ði] ['kɜːrli] [lɑːb]
Soon the curly lob
很快 这 卷曲 高球

很快，卷曲的lob发型就出现了。

[faɪnd] [ɪts] [lʌv] , [ðə; ði] ['wɪkɪt] ;
Find its love , the wicket ;
寻找 它是 爱 , 这 便门 ;

找到它的爱，球门柱;

['snəudrɔps] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pædz] ,
Snowdrops point to pads ,
雪花莲 观点 到 垫子 ,

雪花莲的花瓣指向叶片，

['krəukəsiz] [tuː; tə] ['krɪkɪt] !
Crocuses to Cricket !
番红花 到 蟋蟀 !

番红花变蟋蟀!

['ɜːtʃɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd]
Urchins in the road
海胆 在 这 路

路上的顽童

[boʊl] [wɪð; wɪθ] ['ɑːblɔːŋ] ['peblz] ,
Bowl with oblong pebbles ,
碗 和 长方形 鹅卵石 ,

碗中盛有长方形鹅卵石，

['sendɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [meit]
Sending to each mate
发送 到 每个 伴侣

发送给每位伴侣

[bəːsts] [ʌv; əv] ['hæpi] ['trebl] :
Bursts of happy trebles :
爆发 的 快乐的 高音 :

一阵阵欢快的尖锐声音:

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [slæŋ] ,
In the words of slang ,
在 这 字 的 俚语 ,

用俚语来说，

['sʌmər] [ɪz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] !
Summer is the ticket !
夏天 是 这 票 !

夏天就是好时机!

['snəudrɔps] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pædz] ,
Snowdrops point to pads ,
雪花莲 观点 到 垫子 ,

雪花莲的花瓣指向叶片，

['krəukəsiz] [tuː; tə] ['krɪkɪt] !
Crocuses to Cricket !
番红花 到 蟋蟀 !

番红花变蟋蟀!

[ʌp] [æt; ət] [lɔ:ds]
UP **AT** **LORDS**
向上 在 领主们

在洛兹

[wen] ['stɑ:dərt] [meɪks] [hɜ:r; hər] [hʌm] ,
When **Stoddart** **makes** **her** **hum** **,**
什么时候 斯托达特 制作 她 哼 ,

当斯托达特让她哼歌时，

[ʌp] [æt; ət] [lɔ:ds] ,
Up **at** **Lords** **,**
向上 在 领主 ,

在洛兹球场，

[tɪl] [ðə; ði] ['boʊlər] [baɪts] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
Till **the** **bowler** **bites** **his** **thumb** **,**
直到 这 保龄球手 咬 他的 拇指 ,

直到保龄球手咬到自己的拇指为止

[ʌp] [æt; ət] [lɔ:ds] ,
Up **at** **Lords** **,**
向上 在 领主 ,

在洛兹球场，

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪdlseks] [sə'pɔ:rtərz]
How **the** **Middlesex** **supporters**
如何 这 米德尔塞克斯 支持者

米德尔塞克斯支持者们如何

[tɜ:rn] [voʊ'sɪfərəs] [ɪg'zɔ:rtərz]
Turn **vociferous** **exhorters**
转动 喧闹的 劝诫者

转而大声疾呼的劝诫者

[æz; əz] [hi:; hi] [dʒʌmps] [ɑ:n] ['lɑ:ˌkwʊdz] ['snɔ:rtər] ,
As **he** **jumps** **on** **Lockwood's** **Snorters** **,**
作为 他 跳跃 在 洛克伍德 打鼾者 ,

当他跳上洛克伍德的斯诺特斯时，

[ʌp] [æt; ət] [lɔ:ds] !
Up **at** **Lords** **!**
向上 在 领主 !

在洛兹球场!

[wen] ['stɑ:dərt] [meɪks] [hɜ:r; hər] [hʌm]
When **Stoddart** **makes** **her** **hum**
什么时候 斯托达特 制作 她 哼

当斯托达特让她哼歌时

[ʌp] [æt; ət] [lɔ:ds] ,
Up **at** **Lords** **,**
向上 在 领主 ,

在洛兹球场，

[ænd; ənd] [maɪ] ['kʌntri] ['kʌznz] [kʌm]
And **my** **country** **cousins** **come**
和 我的 国家 表兄弟姐妹 来

我的乡亲们来了

[ʌp] [æt; ət] [lɔ:ds]
Up **at** **Lords**
向上 在 领主

在洛兹球场

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʊks] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] ,

With	their	looks	as	sweet	as	honey	,
和	他们的	看起来	作为	甜的	作为	蜂蜜	,

他们长得像蜂蜜一样甜美，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌeksklə'meɪʃənz] ['fʌni] ,

And	their	exclamations	funny	,
和	他们的	感叹词	有趣的	,

他们的惊叹声很有趣，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni]

I	am	prodigal	of	money
我	是	浪子	的	钱

我挥霍无度，花钱大手大脚。

[ʌp] [æt; ət] [lɔːds] !

Up	at	Lords	!
向上	在	领主	!

在洛兹球场!

[wen] ['stɑːdərt] [meɪks] [hɜːr; hər] [hʌm]

When	Stoddart	makes	her	hum
什么时候	斯托达特	制作	她	哼

当斯托达特让她哼歌时

[ʌp] [æt; ət] [lɔːds] ,

Up	at	Lords	,
向上	在	领主	,

在洛兹球场，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːri] ['skɪpɝz] [glʌm]

And	the	Surrey	Skipper's	glum
和	这	萨里	船长的	沮丧

萨里船长的沮丧

[ʌp] [æt; ət] [lɔːds] ,

Up	at	Lords	,
向上	在	领主	,

在洛兹球场，

[oʊ] ! [ɔːl][maɪ] [ɑːdz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ,

Oh	!	all	my	odds	are	even	,
哦	!	全部	我的	赔率	是	甚至	,

哦！我的所有胜算都是均等的。

[ænd; ənd] ([aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn])

And	(	I	hope	to	be	forgiven	)
和	(	我	希望	到	是	已原谅	)

（我希望得到原谅）

- [tɪz][ə; eɪ]['truːli] ['krɪkɪt] ['hev(ə)n]

'	Tis	a	truly	Cricket	Heaven
-	的	一个	真的	蟋蟀	天堂

这里真是板球爱好者的天堂

[ʌp] [æt; ət] [lɔːds] !

Up	at	Lords	!
向上	在	领主	!

在洛兹球场!

[aʊt]

OUT
出去

出去

[oʊ] ['veri] ['poʊt(ə)nt]['lɪt(ə)l][wɜːrd] ,
O very potent little word ,
哦 非常 强效 小的 单词 ,

哦，多么有力的小词啊！

- [aʊt] ！ -
' Out ! '
- 出去 ！ -

'出去！ '

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] ['sædli] [hɜːrd]
How often have we sadly heard
如何 经常 有 我们 令人遗憾的是 听到

我们常常悲哀地听到

- [aʊt] ！ -
' Out ! '
- 出去 ！ -

'出去！ '

[wen] ['stuːpɪd]['ʌmˌpaɪəz] ['ʃʊrli] [sɪn] ,
When stupid umpires surely sin ,
什么时候 愚蠢的 裁判 一定 罪 ,

当愚蠢的裁判犯下大错时，

[dʒʌst][æz; əz][tuː; tə]['set(ə)l][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ,
Just as to settle we begin ,
只是 作为 到 定居 我们 开始 ,

正当我们开始安顿下来的时候，

[ænd; ənd] [seɪ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [ɪn] , -
And say , in place of saying ' in , '
和 说 , 在 地方 的 说 - 在 , -

并且，与其说“在”，不如说“

- [aʊt] ！ -
' Out ! '
- 出去 ！ -

'出去！ '

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] ,
Though I am Captain of the team ,
尽管 我 是 队长 的 这 团队 ,

虽然我是球队队长，

- [aʊt] ！ -
' Out ! '
- 出去 ！ -

'出去！ '

[ðoʊ] [aɪ][ɪn] [daʊt] [meɪ] ['greɪvli] [siːm] ,
Though I in doubt may gravely seem ,
尽管 我 在 怀疑 可能 严重地 似乎 ,

虽然我可能看起来很怀疑，

- [aʊt] ！ -
' Out ! '
- 出去 ！ -

'出去！ '

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['berli] [skɔːrd] [ə; eɪ] [rʌn]
Though I have barely scored a run
尽管 我 有 仅仅 得分 一个 跑步

虽然我几乎没得分。

[maɪ] ['ævərɪdʒ] [goʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,
My **average** **goes** **down** **with** **one** **,**
我的 平均的 去 向下 和 一 ,

我的平均分下降了一个。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bæts][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][fʌn] —
And **other** **Bats** **must** **have** **the** **fun** **—**
和 其他 蝙蝠 必须 有 这 乐趣 —

其他蝙蝠也一定能从中获得乐趣——

- [aʊt] ! -
' Out ! '
- 出去 ! -

'出去！ '

[aɪ] [siː] [dʒəʊnz] [læf] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] —
I **see** **Jones** **laugh** **behind** **his** **hand** **—**
我 看 琼斯 笑 在后面 他的 手 —

我看到琼斯用手捂着嘴笑——

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去！

[nekst] [mætʃ] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðə; ði] [bruːt] [ʃæl; ʃəl][stænd]
Next **match** **,** **by** **Jove** **,** **the** **brute** **shall** **stand**
下一个 匹配 , 经过 朱庇特 , 这 蛮力 将 站立

下一场比赛，以宙斯的名义，这畜生必将屹立不倒。

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去！

['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] , ['lɪdiə] [leɪk] , [ɪz] [hɪr] ,
Our **cousin** **,** **Lydia** **Lake** **,** **is** **here** **,**
我们的 表哥 , 莉迪亚 湖 , 是 这里 ,

我们的表妹莉迪亚·莱克也在这里。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [aɪ] [wʊd] [ə'pɪr]
And **in** **her** **eyes** **I** **would** **appear**
和 在 她 眼睛 我 会 出现

在她眼中，我将出现

[ə; eɪ] [swel] ; [hɪŋk] - — ['dʒoʊnzɪz] [snɪr] —
A **Swell** **;** **hinc** **illae** **—** **Jones's** **sneer** **—**
一个 膨胀 ; 欣克 - — 琼斯 冷笑 —

膨胀； hincillae——琼斯的冷笑——

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去！

[ɑː] ! ['lʌki] [dʒəʊnz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][hɪt]
Ah **!** **lucky** **Jones** **begins** **to** **hit**
啊 ! 幸运的 琼斯 开始 到 打

啊！ 幸运的琼斯开始击球了。

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去！

[əˈnʌðər] [fɔːr] !
Another four !
其他 四 !

又多了四个!

[aɪ] [wɪʃ] [ˈhiːd] [get]
I wish he'd get
我 希望 他会 得到

我希望他能得到

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去!

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [wer] [ˈlɪdiə] [sɪts]
I see him look where Lydia sits
我 看 他 看 在哪里 莉迪亚 坐着

我看到他看向莉迪亚坐的地方。

[tuː; tə] [noʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈplɔːdz] [hɪz; ɪz] [hɪts] —
To note if she applauds his hits —
到 笔记 如果 她 鼓掌 他的 点击量 —

观察她是否为他的热门歌曲鼓掌——

[ʃiː; ʃi] [dʌz] !
She does !
她 做 !

她确实有!

[ʃiːl] [bɜːrst] [hɜːr; hər] [glʌvz] [tuː; tə] [ˈbɪts] ! —
She'll burst her gloves to bits ! —
壳 爆裂 她 手套 到 比特 ! —

她会把手套捏碎的!

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去!

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [ˈdʒoʊnzɪz] [bʌt] ,
Yet why should I be Jones's butt ,
然而 为什么 应该 我 是 琼斯 屁股 ,

但我为什么要当琼斯的屁股?

[aʊt] ?
Out ?
出去 ?

出去?

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [tʃæp] [tuː; tə] [kʌt]
I have a plan that chap to cut
我 有 一个 计划 那 小伙子 到 切

我有个计划，那家伙要砍掉

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去!

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [tuː; tə] [moʊp] , [maɪ] [soʊl] ?
What boots it thus to mope , my soul ?
什么 靴子 它 因此 到 忧郁 , 我的 灵魂 ?

我的灵魂，是什么让你如此沮丧?

[aɪ][goʊ][tuː; tə][sɪt][baɪ] ['lɪdiə] .
I go to sit by Lydia .
我 去 到 坐 经过 莉迪亚 .

我走到莉迪亚旁边坐下。

[skaʊl] ,
Scowl ,
皱眉头 ,

皱眉头，

[oʊ][dʒəʊnz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [boʊl]
O Jones , for you , methinks , I bowl
哦 琼斯 , 为了 你 , 我觉得 , 我 碗

哦，琼斯，我想，我为你投球。

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去!

[leɪ] [ɑːn]
LAY ON
躺 在

躺下

[wʌn] ['wɪkɪt] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ][raʊnd] ['fɪfti] [rʌnz]
One wicket to fall and a round fifty runs
一 便门 到 落下 和 一个 圆形的 五十 跑步

还剩一个出局名额，还差五十分。

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [stɪl] :
Waited for still :
等待 为了 仍然 :

仍在等待:

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [twaɪs] ['twenti] [tʌnz]
As well to imagine that twice twenty tuns
作为 出色地 到 想象 那 两次 二十 通勤

想象一下，两倍二十桶

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɪl] !
Go to a jill !
去 到 一个 吉尔 !

去找吉尔!

[oʊ][dʒəʊnz] , [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [jʊr; jər] [skuːl] ,
O Jones , be contained if you worship your school ,
哦 琼斯 , 是 包含 如果 你 崇拜 你的 学校 ,

琼斯，如果你崇拜你的学校，就请收敛一些。

[blɑːk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [snɪk] ;
Block her and snick ;
堵塞 她 和 窃笑 ;

屏蔽她并窃笑;

[bʌt; bət] [pʌntʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][leg] [ɪf] [ʃiːz] ['hændi] ; [kiːp] [kuːl] ;
But punch her to leg if she's handy ; keep cool ;
但 冲床 她 到 腿 如果 她是 便利 ; 保持 凉爽的 ;

但如果她靠近你，就打她的腿；保持冷静;

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [θɪk] !
Lay it on thick !
莱 它 在 厚的 !

厚厚地涂上一层!

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp] [fʊl] [pɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [soʊ] [lʊk] [aʊt] ;

She	comes	up	full	pitch	now	and	then	,	so	look	out	;
她	来	向上	满的	沥青	现在	和	然后	，	所以	看	出去	；

她时不时会全速上阵，所以要小心；

[dʌst] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] !

Dust	her	along	!
灰尘	她	沿着	！

把她掸掉灰尘！

[ænd; ənd][goʊ][laɪk][ə; eɪ] [her] [ɪf] [juː; jʊ]['noʊtɪs][ˌem 'iː] [ʃaʊt] —

And	go	like	a	hare	if	you	notice	me	shout	—
和	去	喜欢	一个	野兔	如果	你	注意	我	喊	—

如果你听到我喊叫，就赶紧像兔子一样跑——

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] !

Wait	for	the	song	!
等待	为了	这	歌曲	！

等歌曲响起！

[tɑːm] ['ɛmɪt] [wɪl] [tʃæf] [ɛvɹi] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] —

Tom	Emmett	will	chaff	ev'ry	chap	in	the	team	—
汤姆	埃米特	将要	糠	每一个	小伙子	在	这	团队	—

汤姆·埃米特会让队里的每个人都感到不快——

['dʒɑːli][oʊld] [brɪk] ! —

Jolly	old	Brick	!	—
乔利	老的	砖	！	—

快乐的老布里克！

[ɪf] [wiː; wi] [fʌŋk] [laɪk] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] ;

If	we	funk	like	young	misses	of	sugar	and	cream	;
如果	我们	放克	喜欢	年轻的	错过	的	糖	和	奶油	；

如果我们像年轻的糖和奶油小姐一样放克；

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [θɪk] !

Lay	it	on	thick	!
莱	它	在	厚的	！

厚厚地涂上一层！

[goʊ][bɪg][æt; ət] [ðoʊz] [lɑːbz][laɪk][ə; eɪ] ['lʌsti] [oʊld][dʒəʊnz] ,

Go	big	at	those	lobs	like	a	lusty	old	Jones	,
去	大的	在	那些	洛布斯	喜欢	一个	好色的	老的	琼斯	,

像个精力旺盛的老琼斯一样，大力扣杀那些高吊球。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] [hɑːt] !

Give	it	'	em	hot	!
给	它	-	呃	热的	！

给他们来点刺激的！

[ðeɪ] [breɪk] ; [get][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [boʊnz] ,

They	break	;	get	in	front	with	your	bundle	of	bones	,
他们	休息	；	得到	在	正面	和	你的	捆	的	骨头	,

它们会断裂；带着你的骨头堆冲到前面去。

[leg] [ɪz][ðə; ði][spɑːt] !

Leg	is	the	spot	!
腿	是	这	点	！

腿部是关键部位！

[teɪk] [gɑːrd] .

Take	guard	.
拿	警卫	.

做好防御准备。

[oʊ] , [wel] ['bæŋd] !
Oh , well banged !
哦 , 出色地 砰的一声 !

哦，糟了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɔ:r] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,
There's a four to begin ,
有 一个 四 到 开始 ,

首先是四，

[si:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪk] !
See , they are sick !
看 , 他们 是 生病的 !

你看，他们生病了！

[ə'nʌðər] !
Another !
其他 !

其他！

[ə'nʌðər] !
Another !
其他 !

其他！

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] —
we're going to win —
是 去 到 赢 —

我们一定会赢——

[leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [θɪk] !
Lay it on thick !
莱 它 在 厚的 !

厚厚地涂上一层！

[rʌb] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]
RUB IT IN
擦 它 在

揉搓

[its] [ɔ:l] ['veri] [wel]
It's all very well
它是 全部 非常 出色地

一切都很好。

[fɔ:r; fər]['redʒinəld] [dɪbz] ,
For Reginald Dibbs ,
为了 雷金纳德 迪布斯 ,

对于雷吉纳德·迪布斯来说，

[hu:] ['hæznt] [bɪn] [hɪt]
Who hasn't been hit
WHO 还没有 到过 打

谁没被击中过？

[baɪ][ə; eɪ][bɔ:l][ɪn][ðə; ði][rɪbz]
By a ball in the ribs
经过 一个 球 在 这 肋骨

被球击中肋骨

[ænd; ənd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪn]
And one on the shin
和 一 在 这 胫

胫骨上还有一处。

[tuː; tə] [ʃaʊt] , - [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ! -
To shout , ' Rub it in ! '
到 喊 , - 擦 它 在 ! -

大喊："狠狠地羞辱他！"

[wʌt] [tʃiːk] [ʌv; əv][ɑːr] . [dɪbz] ,
What cheek of R . Dibbs ,
什么 脸颊 的 拉 . 迪布斯 ,

R·迪布斯真是厚颜无耻！

[huː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [sniːk] ,
Who , you know , is a sneak ,
WHO , 你 知道 , 是 一个 潜行 ,

你知道，他是个阴险的人。

[tuː; tə] [skriːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər]
To scream to you there
到 尖叫 到 你 那里

想在那里对你大喊

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['trebl] [skwiːk] ,
In his high treble squeak ,
在 他的 高的 高音 吱 ,

他发出尖锐的高音，

[soʊ]['straɪd(ə)nt][ænd; ənd] [θɪn] ,
So strident and thin ,
所以 刺耳的 和 薄的 ,

如此刺耳而单薄，

- [oʊ][dʒəʊnz] , [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ! -
' O Jones , rub it in ! '
- 哦 琼斯 , 擦 它 在 ! -

"琼斯，你真是太会炫耀了！"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [dɪbz] ,
I wonder if Dibbs ,
我 想知道 如果 迪布斯 ,

我想知道迪布斯是否，

[wen] [aɪ] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ,
When I punch him to - night ,
什么时候 我 冲床 他 到 - 夜晚 ,

今晚我揍他的时候，

[wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][waɪz] ,
Will think it was wise ,
将要 思考 它 曾是 明智的 ,

会认为这是明智之举。

[ɔːr] ['θɔːtf(ə)l] , [ɔːr] [raɪt] ,
Or thoughtful , or right ,
或者 周到 , 或者 正确的 ,

或者深思熟虑，或者正确，

[tuː; tə]['keɪpər][ænd; ənd][grɪn] ,
To caper and grin ,
到 跳跃 和 咧嘴笑 ,

嬉戏玩闹，咧嘴大笑，

[ænd; ənd] [jel] , - [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ! -
And yell , ' Rub it in ! '
和 叫喊 , - 擦 它 在 ! -

然后大喊："狠狠地羞辱他！"

[bʌz] [hɜːr; hər] [ɪn]
BUZZ **HER** **IN**
嗡嗡声 她 在

让她进来

[ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'nʌðər] !
They're **running** **another** **!**
它们是 跑步 其他 !

他们又要开办一家了!

[haɪ] , ['rʌsl] , [lʊk] [ʃɑːrp] !
Hi **,** **Russell** **,** **look** **sharp** **!**
你好 , 罗素 , 看 锋利的 !

嗨，罗素，注意着装!

[bʌz] [hɜːr; hər][ɪn] !
Buzz **her** **in** **!**
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] — [ə; eɪ] ['kæptɪn] [mʌst; məst][kɑːrp] —
Excuse **me** **,** **you** **fellows** **—** **a** **Captain** **must** **carp** **—**
原谅 我 , 你 伙伴们 — 一个 队长 必须 鲤鱼 —

各位，请原谅——船长总要挑毛病——

[bʌz] [hɜːr; hər][ɪn] !
Buzz **her** **in** **!**
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

[ðə; ði] ['fiːldɪŋz] [dɪs'gʌstɪŋ] !
The **fielding's** **disgusting** **!**
这 菲尔丁的 令人作呕 !

这守备太差劲了!

[wen] ['krɔːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr][swɔːdz] ,
when **crossing** **our** **swords** **,**
什么时候 过境 我们的 剑 ,

当我们交锋时，

[ɔːr] ['ræðər] ['aʊər; ɑːr][bæts] , [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [ʌv; əv] [lɔːds]
Or **rather** **our** **bats** **,** **on** **the** **greensward** **of** **Lords**
或者 相当 我们的 蝙蝠 , 在 这 绿地 的 领主

或者更确切地说，是我们在洛德板球场上的蝙蝠。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [luːs] [sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌskjələr] [kɔːrdz] —
You **must** **loose** **some** **few** **of** **your** **muscular** **cords** **—**
你 必须 松动的 一些 很少 的 你的 肌肉发达的 绳索 —

你必须舍弃一些肌肉索——

[bʌz] [hɜːr; hər][ɪn] !
Buzz **her** **in** **!**
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

[let] [hɜːr; hər] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ʃaɪ] [streɪt] !
Let **her** **come** **like** **a** **flash** **,** **and** **remember** **,** **shy** **straight** **!**
让 她 来 喜欢 一个 闪光 , 和 记住 , 害羞的 直的 !

让她像闪电一样到来，记住，害羞地直来直去!

[bʌz] [hɜːr; hər][ɪn] !
Buzz **her** **in** **!**
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] ['fɔ:rər] [meɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [eɪt] —
We don't want a fourer made into an eight —
我们 不 想 一个 四人组 制成 进入 一个 八 —

我们不想把四人房改成八人房——

[bʌz] [hɜ:r; hər][ɪn] !
Buzz her in !
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

[sə'pres] [ɔ:l][ðə; ði]['ekstrəz][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] ,
Suppress all the Extras you possibly can ,
压制 全部 这 额外 你 可能 能 ,

尽可能地抑制所有额外功能。

[fɔ:r; fər]['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] ['toʊt(ə)l][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] —
For often they total far more than a man —
为了 经常 他们 全部的 远的 更多的 比 一个 男人 —

因为他们加起来往往比一个人要多得多——

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][læst] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [rʌnz] [ðeɪ] [ræn] !
Just think of last year and the short runs they ran !
只是 思考 的 最后的 年 和 这 短的 跑步 他们 跑 !

想想去年他们跑的那些短距离比赛吧!

[bʌz] [hɜ:r; hər][ɪn] !
Buzz her in !
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

[dəunt][trɑ:t][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] [laɪk][ə; eɪ][doʊlt] ,
Don't trot by the side of the ball like a dolt ,
不 小跑 经过 这 边 的 这 球 喜欢 一个 笨蛋 ,

别像个傻瓜一样在球边跑来跑去,

[bʌz] [hɜ:r; hər][ɪn] !
Buzz her in !
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

[bʌt; bət][kræm][ɑ:n][ðə; ði] [peɪs] [laɪk][ə; eɪ][faɪn] ['dɜ:rbi][koʊlt] ,
But cram on the pace like a fine Derby colt ,
但 塞满 在 这 步伐 喜欢 一个 美好的 德比 小马 ,

但要像一匹优秀的德比小马驹一样加速前进,

[bʌz] [hɜ:r; hər][ɪn] !
Buzz her in !
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

[pɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] , [dæʃ] [hɜ:r; hər][ɪn] [tru:] [ænd; ənd][fæst][tu:; tə][ðə; ði] [stɪks] ,
Pick her up , dash her in true and fast to the sticks ,
挑选 她 向上 , 短跑 她 在 真的 和 快速地 到 这 棍子 ,

抱起她，飞快地把她送到乡下,

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði][best]['bætsmən][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [trɪks] !
And teach the best batsmen to look to their tricks !
和 教 这 最好的 击球手 到 看 到 他们的 技巧 !

并教会最优秀的击球手如何识破他们的伎俩!

[ðə; ði] [ti:m] [ðæt] [kæn; kən] [fi:ld] [wel] [ðə; ði] [ti:m] [ɪz] [ðæt] [lɪks] —
The team that can field well the team is that licks —
这 团队 那 能 场地 出色地 这 团队 是 那 舔 —

能够很好地防守的球队就是能够击败对手的球队——

[bʌz] [hɜːr; hər][ɪn] !
Buzz her in !
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

[get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] —
Get in front of the ball if you can — take the hint —
得到 在 正面 的 这 球 如果 你 能 — 拿 这 暗示 —

如果可以的话，尽量抢在球的前面——明白我的意思吧?

[bʌz] [hɜːr; hər][ɪn] !
Buzz her in !
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][flaɪz][pæst][juː; jʊ] , [waɪ] — [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][sprɪnt] !
But if she flies past you , why — then you must sprint !
但 如果 她 苍蝇 过去的 你 , 为什么 — 然后 你 必须 短跑 !

但如果她从你身边飞过，为什么——那么你必须冲刺!

[bʌz] [hɜːr; hər][ɪn] !
Buzz her in !
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

[tɜːrn] [raʊnd] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ; [dɪ'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Turn round in an instant ; decide in the same
转动 圆形的 在 一个 立即的 ; 决定 在 这 相同的

瞬间转变；立即做出决定

[wɪtʃ] ['wɪkɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] —
Which wicket to throw at — it may win the game —
哪个 便门 到 扔 在 — 它 可能 赢 这 游戏 —

选择投向哪个球门柱——这可能决定比赛的胜负——

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ɑːr; ər] ['tɪmɪdli] [teɪm] ,
Beware of returns that are timidly tame ,
提防 的 返回 那 是 胆怯地 驯服 ,

警惕那些过于温和的回报。

[bʌz] [hɜːr; hər][ɪn] !
Buzz her in !
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

['eni] [bruːz] [ðæt] [juː; jʊ][geɪn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tɔɪl] ,
Any bruise that you gain in the course of your toil ,
任何 挫伤 那 你 获得 在 这 课程 的 你的 辛劳 ,

你在辛勤劳作过程中获得的任何擦伤，

[bʌz] [hɜːr; hər][ɪn] !
Buzz her in !
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

[ðə; ði]['meɪtrən] [wɪl] [rʌb] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪkəb][hɪz; ɪz] [ɔɪl] ,
The Matron will rub with St . Jacob his Oil ,
这 护士长 将要 擦 和 英石 . 雅各布 他的 油 ,

女舍监将用圣雅各的圣油涂抹全身。

[bʌz] [hɜːr; hər][ɪn] !
Buzz her in !
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [tʃɪr] [wen] [juː; jʊ][stɑːp][ə; eɪ][hɑːt][draɪv] —
And the fellows will cheer when you stop a hot drive —
和 这 伙伴们 将要 欢呼 什么时候 你 停止 一个 热的 驾驶 —

当你停车进行高速行驶时，伙计们会为你欢呼——

[θrɔŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [laɪk] [biːz] [nɪr] [ə; eɪ][haɪv] ;
Thronging round the Pavilion like bees near a hive ;
熙熙攘攘 圆形的 这 亭 喜欢 蜜蜂 靠近 一个 蜂巢 ;

他们像蜜蜂围着蜂巢一样，蜂拥而至地围着凉亭;

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['æn(ə)lz][fɔːr; fər]['evər] [wɪl] [θraɪv] —
And your name in our annals for ever will thrive —
和 你的 姓名 在 我们的 志 为了 曾经 将要 蓬勃发展 —

你的名字将永远载入史册——

[bʌz] [hɜːr; hər][ɪn] !
Buzz her in !
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

[ɪf] [ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['diːteɪlz][æz; əz] [ðiːz] ,
If attention be paid to such details as these ,
如果 注意力 是 有薪酬的 到 这样的 细节 作为 这些 ,

如果注意这些细节，

[bʌz] [hɜːr; hər][ɪn] !
Buzz her in !
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

[mʌtʃ] ['tremblɪŋ] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['mɔːlbərə] [niːz] ,
Much trembling will visit the Marlborough knees ,
很多 发抖 将要 访问 这 马尔堡 膝盖 ,

马尔伯勒的膝盖将会剧烈颤抖。

[bʌz] [hɜːr; hər][ɪn] !
Buzz her in !
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

[let] ['rʌgbiz] [ɪ'lev(ə)n] [trə'mendəsli] [traɪ]
Let Rugby's Eleven tremendously try
让 橄榄球的 十一 非常 尝试

让橄榄球十一队全力以赴

[tuː; tə] [kætʃ] [ɛvɹi] [kætʃ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [loʊ] , [hɑːt] , [ɔːr] [haɪ] ;
To catch ev'ry catch be it low , hot , or high ;
到 抓住 每一个 抓住 是 它 低的 , 热的 , 或者 高的 ;

无论鱼获多少，都要抓住它们;

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˌoʊvər'θroʊ] , [waɪd] [bɔːl] , [ɔːr] [baɪ] —
And down with each overthrow , wide ball , or bye —
和 向下 和 每个 推翻 , 宽的 球 , 或者 再见 —

每一次传球失误、投球过远或出局——

[bʌz] [hɜːr; hər][ɪn] !
Buzz her in !
嗡嗡声 她 在 !

让她进去!

[ə; eɪ] ['kɑːlənɪst]
A COLONIST
一个 殖民者

殖民者

[ðə; ði] ['kɔːrnˌstɔːk] ['leɪdlz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːz]

The	Cornstalk	ladles	out	his	Fours
这	玉米秆	勺子	出去	他的	四

玉米秆舀出他的四

[ɔːr] ['faivəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [slɑːg] [meɪ] [biː; bi] .

Or	Fivers	,	as	the	slog	may	be	.
或者	五块钱	,	作为	这	苦差事	可能	是	.

或者说，五英镑，尽管过程可能很艰难。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔtʃəz] ['rɔrz]

Oh	,	how	the	ring	of	watchers	roars
哦	,	如何	这	戒指	的	观察者	咆哮

哦，守望者之环的咆哮声多么震耳欲聋!

[wen] ['laɪənzɪz] [set] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tiː] !

When	Lyons's	set	and	Taking	Tea	!
什么时候	里昂的	放	和	采取	茶	!

当莱昂斯准备好喝茶时!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hɪtər] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪz]

But	when	the	hitter	shows	his	paces
但	什么时候	这	击球手	演出	他的	步幅

但当击球手展现出他的实力时

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['verid] ['feɪsɪz] —

I	like	to	note	the	varied	faces	—
我	喜欢	到	笔记	这	多种多样	面孔	—

我喜欢留意这些形形色色的面孔——

['ʃruːzˌbɛriz] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Shrewsbury's	with	grief	in	it	,
什鲁斯伯里的	和	悲伤	在	它	,

什鲁斯伯里充满了悲伤，

[dʒɔːrdʒ] - [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

George	Giffen's	with	relief	in	it	,
乔治	-	和	宽慰	在	它	,

乔治·吉芬带着释然之感，

[wen] ['laɪənz] [pʊts] [hɪz; ɪz] [biːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

When	Lyons	puts	his	beef	in	it
什么时候	莱昂斯	放置	他的	牛肉	在	它

当莱昂斯把他的牛肉放进去的时候

[ænd; ənd] [plæŋks] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] !

And	planks	her	to	the	railings	!
和	木板	她	到	这	栏杆	!

然后把她用木板钉在栏杆上!

[fɔːr; fər] [hɜ˞ːnz] [dɪ'lɪvərɪz] [ɑːr; ər] [steɪl] ,

For	Hearne's	deliveries	are	stale	,
为了	赫恩的	送货	是	陈旧	,

赫恩送来的货物已经变质了，

[ænd; ənd] ['lɑːˌkwʊdz] ['laɪtnɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [θraɪv] ;

And	Lockwood's	lightning	does	not	thrive	;
和	洛克伍德	闪电	做	不是	蓬勃发展	;

洛克伍德的闪电并未蓬勃发展;

[ðæt] ['fiːldɜ˞z] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [peɪl]

That	fielder's	anything	but	pale
那	外野手的	任何事物	但	苍白

那位外野手一点也不苍白。

[huː] [goʊz] [greɪt] [gʌnz] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][draɪv] !

Who	goes	great	Gunns	to	stop	the	drive	!
WHO	去	伟大的	冈斯	到	停止	这	驾驶	！

谁能阻止冈斯的进攻!

[ðə; ði]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [ɪk'spres] !

The	Nottingham	Express	!
这	诺丁汉	表达	！

诺丁汉快报!

[hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] ;

He	chases	;
他	追逐	；

他追赶着;

[aɪ][laɪk][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['verid] ['feɪsɪz] —

I	like	to	note	the	varied	faces	—
我	喜欢	到	笔记	这	多种多样	面孔	—

我喜欢留意这些形形色色的面孔——

['ʃruːzˌbɛriz] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Shrewsbury's	with	grief	in	it	,
什鲁斯伯里的	和	悲伤	在	它	，

什鲁斯伯里充满了悲伤,

[dʒɔːrdʒ] - [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

George	Giffen's	with	relief	in	it	,
乔治	-	和	宽慰	在	它	，

乔治·吉芬带着释然之感,

[wen] ['laɪənz] [pʊts] [hɪz; ɪz] [biːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

When	Lyons	puts	his	beef	in	it
什么时候	莱昂斯	放置	他的	牛肉	在	它

当莱昂斯把他的牛肉放进去的时候

[ænd; ənd][plæŋks][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] !

And	planks	her	to	the	railings	!
和	木板	她	到	这	栏杆	！

然后把她钉在栏杆上!

['laɪtnɪŋ] ([griːst])

LIGHTNING	(	GREASED	)
闪电	(	涂油	)

闪电（油脂）

[huː] [ɪz] ['kɔːrtˌraɪt] ?

Who	is	Kortright	?
WHO	是	右翼	?

Kortright是谁?

[wʌt] [ɪz][hiː; hi]

what	is	He
什么	是	他

祂是什么?

[ðæt] [læŋ] [dʌθ; dəθ][soʊ] [kə'mend] [hɪm; ɪm] ?

That	Lang	doth	so	commend	him	?
那	朗	确实	所以	表彰	他	?

朗格真的如此称赞他吗?

['boʊli] , [fɪrs] [ænd; ənd][fæst][ɪz][hiː; hi] ;

Bowly	,	fierce	and	fast	is	he	;
鲍利	,	凶猛的	和	快速地	是	他	；

鲍利，他凶猛而迅捷;

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [sʌtʃ] [peɪs] [dɪd] [lend] [hɪm; ɪm]

The	heaven	such	pace	did	lend	him
这	天堂	这样的	步伐	做过	借	他

上天确实赐予了他这样的速度

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əd'maɪəd] [biː; bi] .

That	he	might	admired	be	.
那	他	可能	钦佩	是	.

他或许会受到人们的敬仰。

[fæst] [hiː; hi] [ɪz] , [bʌt; bət] [ɪz] [hiː; hi] [fer] ?

Fast	he	is	,	but	is	he	fair	?
快速地	他	是	,	但	是	他	公平的	?

他速度很快，但他公平吗?

[fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

For	throwing	is	unkindness	.
为了	投掷	是	不友善	.

扔东西是不友善的行为。

[ðoʊz] [tuː; tə] ['laɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [huː] [der]

Those	to	libel	him	who	dare
那些	到	诽谤	他	WHO	敢

那些胆敢诽谤他的人

[duː] ['oʊnli] [pruːv] [ðer; ðər] ['blaɪndnəs] ;

Do	only	prove	their	blindness	;
做	仅有的	证明	他们的	失明	;

只需证明他们的盲目即可;

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kɪkt] , [rɪ'trækt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

And	,	being	kicked	,	retract	it	there	.
和	,	存在	踢	,	缩回	它	那里	.

被踢了一脚后，就把它缩回去。

[ðen] [tuː; tə] ['kɔːrtˌraɪt] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] ,

Then	to	Kortright	let	us	sing	,
然后	到	右翼	让	我们	唱歌	,

然后让我们为科特赖特歌唱,

[ðæt] ['kɔːrtˌraɪt] [ɪz] [ik'sɛliŋ] ;

That	Kortright	is	excelling	;
那	右翼	是	卓越	;

科特赖特表现出色;

[hiː; hi] [ik'selz] [iːtʃ] ['ræpɪd] [θɪŋ]

He	excels	each	rapid	thing
他	卓越	每个	迅速的	事物

他擅长处理每件快速的事情。

[ɑːn] [lɔːds] [ɔːr] ['oʊv(ə)l] ['dwelɪŋ] .

On	Lords	or	Oval	dwelling	.
在	领主	或者	椭圆形	住宅	.

在领主或椭圆形住宅上。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [let] [ˌjuː 'es] ['leðər] [brɪŋ] .

To	him	let	us	leather	bring	.
到	他	让	我们	皮革	带来	.

让我们给他带些皮革。

[gɑːlf] [stiːlz] ['aʊər; ɑːr] [juːθ]

GOLF	STEALS	OUR	YOUTH
高尔夫球	偷窃	我们的	青年

高尔夫球正在偷走我们的青春

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['gɔlfəz] ['eri]
Have **you** **seen** **the** **golfers** **airy**
有 你 已见 这 高尔夫球手轻盈的

你见过高尔夫球手们吗?

[prænsɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðer; ðər]['veɪgəri] ,
Prancing **forth** **to** **their** **vagary** **,**
轻快地跳跃 前进 到 他们的 反复无常 ,

昂首阔步地走向他们的任性,

[dʒʌst][æz; əz] ['frɪski] [ɪn][ðer; ðər] ['geɪtərz]
Just **as** **frisky** **in** **their** **gaiters**
只是 作为 活泼的 在 他们的 绑腿

穿着绑腿,她们也同样活泼好动

[æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['griːʃn] ['sætərz] ,
As **a** **flock** **of** **Grecian** **Satyrs** **,**
作为 一个 群 的 希腊 萨提尔 ,

如同希腊萨堤尔群像

['lʊkɪŋ] ['evriθɪŋ] [hə'roʊɪk] ,
Looking **everything** **heroic** **,**
寻找 一切 英勇 ,

看起来英勇无比,

[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] ['stoʊɪk] ,
And **magnificently** **stoic** **,**
和 壮丽 斯多葛派 ,

而且极其坚忍不拔。

[ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pætərn]
In **a** **dress** **of** **such** **a** **pattern**
在 一个 裙子 的 这样的 一个 图案

穿着这种图案的连衣裙

[æz; əz] [wʊd] [fraɪt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd]['sætɜːrn] ?
As **would** **fright** **the** **good** **God** **Saturn** **?**
作为 会 惊吓 这 好的 上帝 土星 ?

连善良的土星神都会感到害怕吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kɜːrs] [ðə; ði] ['spæroʊ]
Have **you** **heard** **them** **curse** **the** **sparrow**
有 你 听到 他们 诅咒 这 麻雀

你听见他们咒骂麻雀了吗?

[fɪt] [tuː; tə] [friːz] [jʊr; jər]['ɪnmoʊst] ['mæroʊ] ,
Fit **to** **freeze** **your** **inmost** **marrow** **,**
合身 到 冻结 你的 最 骨髓 ,

适合冷冻你最深处的骨髓,

[wen] [ðə; ði] [bɔːl] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['flɪtɪŋ] ,
When **the** **ball** **,** **that** **should** **be** **flitting** **,**
什么时候 这 球 , 那 应该 是 飞掠 ,

当球在空中飞舞时,

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [rɪ'meɪnɪθ] ['sɪtɪŋ] ?
On **the** **grass** **remaineth** **sitting** **?**
在 这 草 仍然 坐着 ?

他仍然坐在草地上吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] ['skræmblz]
Have **you** **watched** **their** **cheerful** **scrambles**
有 你 观看 他们的 快乐 争夺

你有没有看过他们欢快的争抢?

[ɪn][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [b'ræmblz]
In the soft and soothing brambles
在 这 柔软的 和 舒缓 荆棘

在柔软舒缓的荆棘丛中

[waɪl] [ðə; ði][foʊ] , [ɪ'leɪt] [ænd; ənd] ['sniriŋ] ,
While the foe , elate and sneering ,
尽管 这 敌人 , 欣喜 和 冷笑 ,

而敌人则兴高采烈、冷笑不已，

['paːsiz]['grædʒuəli][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] ?
Passes gradually from hearing ?
通过 逐步地 从 听力 ?

逐渐从听力中消失?

['æftər] ['bleɪmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ,
After blaming all the witches ,
后 指责 全部 这 女巫 ,

在指责了所有女巫之后，

['æftər] ['rendɪŋ] [hoʊlz][ɪn] ['brɪtʃɪz] ,
After rending holes in breeches ,
后 渲染 孔 在 马裤 ,

在裤子上撕开几个洞之后，

['æftər] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l]
After getting in a muddle
后 获得 在 一个 混乱

陷入混乱之后

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['rɪvjələt][ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] ,
With each rivulet and puddle ,
和 每个 溪流 和 水坑 ,

每一条小溪和每一滩水洼，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ɔːl] ['leɪbər] ['endɪd] ,
They return , all labour ended ,
他们 返回 , 全部 劳动 结束 ,

他们回来了，所有的劳动都结束了。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðer; ðər] ['praʊəs] ['splendɪd] ,
To record their prowess splendid ,
到 记录 他们的 能力 灿烂 ,

为了记录他们辉煌的功绩，

[ænd; ənd] [rɪ'nuː] [baɪ] ['dɪkʃəneri]
And renew by dictionary
和 更新 经过 字典

并通过字典更新

[ðer; ðər] [fə'tiːgd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
Their fatigued vocabulary .
他们的 疲劳 词汇 .

他们疲惫的词汇。

[let] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɪk'stætɪk] ,
Let these gentlemen ecstatic ,
让 这些 先生们 欣喜若狂 ,

让这些先生们欣喜若狂吧!

[ɪn][ðer; ðər]['kɑːstuːmz][soʊ] [ɪm'fætɪk] ,
In their costumes so emphatic ,
在 他们的 服装 所以 强调 ,

他们穿着如此醒目的服装，

[krɔːl] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['treʒər]

Crawl	to	find	a	rounded	treasure
爬行	到	寻找	一个	圆润	宝藏

匍匐前进，寻找圆形宝藏

[ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [pɑːnd][æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] .

In	the	horse	-	pond	at	their	pleasure	.
在	这	马	-	池塘	在	他们的	乐趣	.

在马塘里，它们可以随意玩耍。

[wʌt] [soʊ] [gʊd] [wen] [taɪm] [ɪz] ['sʌni] ,

What	so	good	when	time	is	sunny	,
什么	所以	好的	什么时候	时间	是	阳光明媚	,

阳光明媚的日子有什么好呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] ,

And	the	air	as	sweet	as	honey	,
和	这	空气	作为	甜的	作为	蜂蜜	,

空气甜如蜜糖，

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [kriːs] [ænd; ənd] ['wɪkɪt] ,

As	the	game	of	crease	and	wicket	,
作为	这	游戏	的	褶皱	和	便门	,

作为球场和球门的游戏，

['ɪŋgləndz] ['prɑːpər]['pæstaɪm] — ['krɪkɪt] ?

England's	proper	pastime	—	Cricket	?
英格兰的	恰当的	消遣	—	蟋蟀	?

英国人真正的消遣——板球?

[ə; eɪ] ['tɑːmbɔɪ]

A	TOMBOY
一个	假小子

假小子

[ðæt] [lɔːŋ] - [legd] ['dɑːrlɪŋ] , ['ælɪs] [dʒeɪmz] ,

That	long	-	legged	darling	,	Alice	James	,
那	长的	-	腿	亲爱的	,	爱丽丝	詹姆斯	,

那位长腿美女，爱丽丝·詹姆斯

[pleɪz] ['krɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːnsən] [bɔɪz] ;

Plays	cricket	with	the	Johnson	boys	;
演出	蟋蟀	和	这	约翰逊	男孩们	;

和约翰逊家的男孩们一起打板球;

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['endʒɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]

A	dozen	engines	could	not	make
一个	打	发动机	可以	不是	制作

十几台发动机都无法运转

[soʊ] [ʃrɪl] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

So	shrill	a	noise	.
所以	尖锐	一个	噪音	.

多么刺耳的声音。

[ʃiːz] ['oʊnli] [twelv] , [ænd; ənd][soʊ] , ['ʌn'frɔkt]

She's	only	twelve	,	and	so	,	unfrocked
她是	仅有的	十二	,	和	所以	,	被剥夺圣职

她只有十二岁，所以，被剥夺了圣职。

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] ['ʃeɪmləs] [niː] ;

Beyond	her	sometimes	shameless	knee	;
超过	她	有时	不要脸	膝盖	;

除了她有时毫不掩饰的膝盖;

[ænd; ənd]['nevər]['meɪd(ə)n] [lɔŋd] [soʊ] [mʌtʃ]

And	never	maiden	longed	so	much
和	绝不	少女	渴望	所以	很多

从来没有哪个少女如此渴望过

[ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] .

A	boy	to	be	.
一个	男生	到	是	.

一个即将出生的男孩。

[ʃi:; ʃi][pʊts][ɑ:n] [glʌvz] [ænd; ənd][pædz][tu:; tə][bæt] ,

She	puts	on	gloves	and	pads	to	bat	,
她	放置	在	手套	和	垫子	到	蝙蝠	,

她戴上手套和护具准备击球。

[ænd; ənd] [meɪks] [jʌŋ] ['dʒɑ:nsən] [boʊl] [hɜ:r; hər] [sloʊz] .

And	makes	young	Johnson	bowl	her	slows	.
和	制作	年轻的	约翰逊	碗	她	减速	.

并让年轻的约翰逊投出慢球。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðæt] [bɔ:l] !

How	she	pulled	that	ball	!
如何	她	拉	那	球	!

她是怎么把球拉出来的!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][goʊz] !

And	how	she	goes	!
和	如何	她	去	!

她走得真快!

[ʃi:z] ['tʌmbld] [ja:dz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kri:s] ,

She's	tumbled	yards	outside	the	crease	,
她是	翻滚	码	外部	这	褶皱	,

她摔倒在球门线外好几码远的地方,

[ænd; ənd][ɪz][ˌɪndɪ'spju:təbli][aʊt] .

And	is	indisputably	out	.
和	是	无可争议地	出去	.

毫无疑问,他出局了。

[ə'nʌðər] ['ɪnɪŋz] ?

Another	innings	?
其他	局	?

再来一局?

[ɑ:] , [haʊ] [strɔ:ŋ]

Ah	,	how	strong
啊	,	如何	强的

啊,真厉害

[ðæt] ['tʃeri] [paʊt] !

That	cherry	pout	!
那	樱桃	噘	!

那副樱桃般的嘟嘴表情!

[ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ɑ:n] ['bætɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

She	keeps	on	batting	all	the	time	,
她	保持	在	击球	全部	这	时间	,

她一直在不停地击球。

[ænd; ənd] ['hæmərz] ['ru:pərt]['dʒɑ:nsənz][lɑ:bz] ;

And	hammers	Rupert	Johnson's	lobs	;
和	锤子	鲁珀特	强生	洛布斯	;

并猛击鲁珀特·约翰逊的挑高球;

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [θʌmps] - ,

She	also	thumps	Emilius's	,
她	还	咚咚	-	,

她还猛击了埃米利厄斯的,

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['bɑ:bz] !

And	also	Bob's	!
和	还	鲍勃的	!

还有鲍勃的!

[soʊ] , ['raɪdɪŋ] ['rʌfʃɑ:d] ['oʊvər] [ru:lz] ,

So	,	riding	roughshod	over	rules	,
所以	,	骑术	粗暴地	超过	规则	,

所以，肆意践踏规则,

[ðɪs] [lɔ:ŋ] - [legd] ['dɑ:rlɪŋ] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [wɪl] ;

This	long	-	legged	Darling	has	her	will	;
这	长的	-	腿	亲爱的	有	她	将要	;

这位长腿美女有她自己的意愿;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:z] ['twenti] , [aɪ][ɪk'spekt]

And	when	she's	twenty	,	I	expect
和	什么时候	她是	二十	,	我	预计

等她二十岁的时候，我预计

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] [stɪl] .

She	will	do	still	.
她	将要	做	仍然	.

她还会这么做。

[əd'vaɪs] ['grætɪs,'greɪtɪs]

ADVICE	GRATIS
建议	免费

免费建议

[ɪf] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk][ju:; jʊ][send][hɜ:r; hər] [daʊn] ,

If	lightning	-	like	you	send	her	down	,
如果	闪电	-	喜欢	你	发送	她	向下	,

如果你像闪电一样把她送下去,

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['bætsmən] [skɔ:rz]

And	yet	the	batsman	scores
和	然而	这	击球手	得分

然而，击球手得分了。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ə; eɪ][wʌn][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tu:] ,

With	here	a	One	and	there	a	Two	,
和	这里	一个	一	和	那里	一个	二	,

这里一个一，那里一个二。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [fɔ:z] ;

And	then	a	brace	of	Fours	;
和	然后	一个	支撑	的	四	;

然后是两个 4;

[ɪf] ['kɑ:mli] ['kɑ:nfɪdənt][hi:; hi][stændz] ,

If	calmly	confident	he	stands	,
如果	平静地	自信的	他	站立	,

如果他镇定自信地站着,

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['leðər] [flai]
And **makes** **the** **leather** **fly**
和 制作 这 皮革 飞

让皮革飞起来

[pæst][ɔ:l][jʊr; jər][slɪps][tu:; tə] [dæʃ] [ə'genst]
Past **all** **your** **slips** **to** **dash** **against**
过去的 全部 你的 滑倒 到 短跑 反对

克服所有失误，奋力向前冲

[ðə; ði] ['baʊndri] [peiliŋz] , [waɪ] —
The **boundary** **palings** **,** **why** **—**
这 边界 栅栏 , 为什么 —

边界栅栏，为什么——

[tɔ:s] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [sloʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
Toss **him** **down** **a** **slow** **,** **you** **see** **,**
折腾 他 向下 一个 慢的 , 你 看 ,

慢慢地把他扔下去，你看，

['hi:z] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ;
He's **sure** **to** **have** **a** **go** **,** **you** **see** **;**
他是 当然 到 有 一个 去 , 你 看 ;

你看，他肯定会尝试一下的;

[ænd; ənd][ten][tu:; tə][wʌn][ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [dʌn]
And **ten** **to** **one** **the** **trick** **is** **done**
和 十 到 一 这 诡计 是 完毕

十有八九，这招奏效了。

[baɪ][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][breɪnz] , [ju:; jʊ] [si:] !
By **just** **a** **bit** **of** **brains** **,** **you** **see** **!**
经过 只是 一个 少量 的 大脑 , 你 看 !

你看，只要动动脑子就行了!

[ɪf] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , ['mi:diəm] [peɪs] ,
If **round** **the** **wicket** **,** **medium** **pace** **,**
如果 圆形的 这 便门 , 中等的 步伐 ,

如果绕过球门柱，中速，

[wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði]['bætsmən] [bʌdʒ] ,
Won't **make** **the** **batsman** **budge** **,**
惯于 制作 这 击球手 预算 ,

不会让击球手动弹。

[teɪk] ['speʃ(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] ,
Take **special** **note** **of** **what** **he** **likes** **,**
拿 特别的 笔记 的 什么 他 点赞 ,

特别留意他喜欢什么，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [dʒʌdʒ] .
And **all** **his** **weakness** **judge** **.**
和 全部 他的 弱点 法官 .

并评判他的所有弱点。

[sə'poʊz] [hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði][leg] - [glæns] [wel] ,
Suppose **he** **does** **the** **leg** **-** **glance** **well** **,**
认为 他 做 这 腿 - 瞥一眼 出色地 ,

假设他能很好地完成扫腿动作，

[ɔ:r]['draɪvz][hɜ:r; hər][hɑ:t][ænd; ənd] [haɪ] ,
Or **drives** **her** **hot** **and** **high** **,**
或者 驱动 她 热的 和 高的 ,

或者让她感到兴奋和亢奋，

[ɔ:r] [rʌnz] [tu:; tə] ['smʌðər] [i:tʃ] [gʊd] [bɔ:l]
Or runs to smother each good ball
或者 跑步 到 窒息 每个 好的 球

或者跑动去封堵每一个好球。

[ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [wʌnz] , [waɪ] —
And pulls the short ones , why —
和 拉 这 短的 一个 , 为什么 —

而且还拉短的，为什么——

[slɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][grʌb] , [ju:; jʊ] [si:] ,
Sling him in a grub , you see ,
吊索 他 在 一个 幼虫 , 你 看 ,

把他扔进垃圾桶里，你看。

[ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] , ['wɪkɪd] [grʌb] , [ju:; jʊ] [si:] ;
A ripping , wicked grub , you see ;
一个 撕裂 , 邪恶 幼虫 , 你 看 ;

你看，这是一条美味又邪恶的虫子;

[ænd; ənd][ten][tu:; tə][wʌn][ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [dʌn]
And ten to one the trick is done
和 十 到 一 这 诡计 是 完毕

十有八九，这招奏效了。

[baɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][wɪt] , [ju:; jʊ] [si:] !
By just a pinch of wit , you see !
经过 只是 一个 捏 的 有 , 你 看 !

你看，只需要一点点机智!

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][krɑ:ft][hi:; hi] [mi:ts]
But if with equal craft he meets
但 如果 和 平等的 工艺 他 满足

但如果他以同样的技艺遇到

[jʊr; jər] [waɪlz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [blentʃ] ;
Your wiles , and does not blench ;
你的 诡计 , 和 做 不是 漂白 ;

你的诡计，却毫不退缩;

[ɪf] [ɛvɹi] ['boʊlər] [ɪn][jʊr; jər] [ti:m]
If ev'ry bowler in your team
如果 每一个 保龄球手 在 你的 团队

如果你队里的每个保龄球手

[dɪ'zaɪɜ-z] [ðə; ði] ['restfl] [bentʃ] ,
Desires the restful bench ,
欲望 这 宁静 长椅 ,

渴望那张舒适的长椅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][stændz] , [ðə; ði]['ʌnsəb'dju:d] ,
And there he stands , the unsubdued ,
和 那里 他 站立 , 这 不屈不挠 ,

而他，依然屹立在那里，毫不屈服。

[wɪð; wɪθ] ['dɑ:ntləs] [frʌnt] [ænd; ənd] [aɪ] ,
With dauntless front and eye ,
和 无畏 正面 和 眼睛 ,

带着无畏的勇气和目光，

[prɪ'perd] [tu:; tə] [smæk] [jʊr; jər] ['tʃɔɪsəst] [bɔ:lz]
Prepared to smack your choicest balls
准备 到 啪 你的 精选 球

准备好狠狠地击打你最珍贵的睾丸

[tuː; tə] ['rɛlmz] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] , [waɪ] —
To realms unheard - of , why —
到 领域 闻所未闻 - 的 , 为什么 —

前往闻所未闻的领域，为什么——

[dəunt][æsk][maɪ][əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [siː] ,
Don't ask my advice , you see ,
不 问 我的 建议 , 你 看 ,

别问我的意见，你瞧。

[noʊ] , [nɑːt][æt; ət]['eni] [praɪs] , [juː; jʊ] [siː] ;
No , not at any price , you see ;
不 , 不是 在 任何 价格 , 你 看 ;

不，无论付出什么代价，你明白吗?

[bʌt; bət][ten][tuː; tə][wʌn][ðə; ði] [trɪk] [wɜːr; wər] [dʌn]
But ten to one the trick were done
但 十 到 一 这 诡计 是 完毕

但十有八九，这招奏效了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [tiːm] , [juː; jʊ] [siː] !
If I were in your team , you see !
如果 我 是 在 你的 团队 , 你 看 !

如果我在你的团队里，你就知道了!

- ['ænoʊz] ['neɪtəs]
QUINQUAGINTA ANNOS NATUS
- 年份 纳图斯

QUINQUAGINTA ANNOS NATUS

[oʊld][bæg][ænd; ənd][bæt] , [noʊ] [mɔːr] [tə'geðər]
Old Bag and Bat , no more together
老的 包 和 蝙蝠 , 不 更多的 一起

老包和蝙蝠，不再在一起了。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][treɪn][tuː; tə] [bɑːrnz] [ɔːr] ['tuːtɪŋ] ;
We take the train to Barnes or Tooting ;
我们 拿 这 火车 到 巴恩斯 或者 图廷 ;

我们乘火车去巴恩斯或图廷;

[noʊ] [mɔːr] [aɪl] ['gæləp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leðər] ,
No more I'll gallop for the leather ,
不 更多的 患病的 驰骋 为了 这 皮革 ,

我不再为皮鞋而驰，

[nɔːr]['grʌmb(ə)l] [wen] [ðə; ði][bɔːl] [kiːps] ['ʃuːtɪŋ] :
Nor grumble when the ball keeps shooting :
也不 叽 什么时候 这 球 保持 射击 :

球不停地弹跳也不要抱怨:

[aɪv] [fetʃt] [hɜːr; hər]['meni][ə; eɪ] ['hænsəm] [klaʊt]
I've fetched her many a handsome clout
我已经 已获取 她 许多 一个 英俊的 影响力

我给她弄来了很多漂亮的羽毛

[æt; ət] ['rʌgbi] , ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ænd; ənd]['doʊvər] ;
At Rugby , Nottingham , and Dover ;
在 橄榄球 , 诺丁汉 , 和 多佛 ;

在拉格比、诺丁汉和多佛;

[soʊ][fɑːr][oʊld] [taɪm] [hæz; həz] [sed] - [nɑːt] [aʊt] ! -
So far Old Time has said ' Not out ! '
所以 远的 老的 时间 有 说 - 不是 出去 ! -

目前为止，Old Time 表示"未出局！"

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] - ['oʊvər] ! -

But	one	day	he	will	change	to	'	Over	!	'
但	一	天	他	将要	改变	到	-	超过	！	-

但总有一天他会变成"结束！"

[gɑːd] [bles] [ðə; ði] ['grɪlɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] !

God	bless	the	grilling	days	of	Cricket	!
上帝	保佑	这	烧烤	天	的	蟋蟀	！

愿上帝保佑板球运动的辉煌岁月！

[ðeə(r)] [gɔːn] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bles] [ðem; ðəm]['evər] ,

They're	gone	,	but	I	shall	bless	them	ever	,
它们是	已消失	,	但	我	将	保佑	他们	曾经	,

他们走了，但我会永远祝福他们。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɑːrd] [ə; eɪ] ['wɪkɪt]

For	good	it	is	to	guard	a	wicket
为了	好的	它	是	到	警卫	一个	便门

守门是件好事

[baɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪst] [ænd; ənd][bɪg] [ɪn'devər] .

By	sudden	wrist	and	big	endeavour	.
经过	突然	手腕	和	大的	努力	.

突然手腕一抖，大费周章。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] [laʊt]

Don't	think	I	was	a	lazy	lout
不	思考	我	曾是	一个	懒惰的	粗鲁

别以为我是个懒惰的粗人。

[huː] ['nevər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ʌv; əv]['kloʊvər] ;

Who	never	worked	for	days	of	clover	;
WHO	绝不	工作	为了	天	的	三叶草	;

谁从未为美好的时光而工作过?

[aɪ] [ɜːrnd] [maɪ] [geɪmz] .

I	earned	my	games	.
我	获得	我的	游戏	.

我赢得比赛的机会是我自己努力争取来的。

[taɪm] [kraɪz] - [nɑːt][aʊt] ! -

Time	cries	'	Not	out	!	'
时间	哭泣	-	不是	出去	！	-

时间呐喊："还没结束！"

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] - ['oʊvər] ! -

But	one	day	he	will	change	to	'	Over	!	'
但	一	天	他	将要	改变	到	-	超过	！	-

但总有一天他会变成"结束！"

[wel] , [aɪ][kæn; kən][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['netɪŋ]

Well	,	I	can	stand	behind	the	netting
出色地	,	我	能	站立	在后面	这	网

嗯，我可以站在网后面。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] - [koʊtʃ] - [soʊ] [kiːn] [ænd; ənd] ['trʌsti] ,

And	watch	the	'	Coach	'	so	keen	and	trusty	,
和	手表	这	-	教练	-	所以	敏锐的	和	可靠	,

看看这位热情又值得信赖的"教练"，

[huː] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['hɪtɪŋ] ,

Who	likes	to	see	the	youngsters	hitting	,
WHO	点赞	到	看	这	年轻人	击中	,

谁喜欢看到年轻人击球?

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][let] [aʊt] ['lʌsti] !
And **teaches** **them** **to** **let** **out** **lusty** **!**
和 教导 他们 到 让 出去 好色的 !

并教他们释放欲望!

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['ɪnɪŋz] , [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] ,
I've **had** **my** **innings** **,** **not** **a** **doubt** **,**
我已经 有 我的 局 , 不是 一个 怀疑 ,

毫无疑问，我已经有过属于自己的辉煌时刻。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [kræk] [ɔ:r][soʊ][æt; ət] ['kʌvər] ;
And **stopped** **a** **crack** **or** **so** **at** **Cover** **;**
和 停止 一个 裂缝 或者 所以 在 覆盖 ;

并在 Cover 处阻止了一小段裂缝;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fʌŋk] [wen] [taɪm] [sez] - [aʊt] ! -
I **shall** **not** **funk** **when** **Time** **says** **'** **Out** **!** **'**
我 将 不是 放克 什么时候 时间 说道 - 出去 ! -

当《时代》杂志宣布"出局"时，我不会气馁!

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['wɑtʃɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] .
And **all** **my** **watching** **days** **are** **over** **.**
和 全部 我的 观看 天 是 超过 .

我的观影生涯也结束了。

[stɑ:r] - [geɪzɪŋ]
STAR **-** **GAZING**
星星 - 凝视

观星

[ə'strɔnəməz] , ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] ['nɪgər] ,
Astronomers **,** **working** **like** **niggers** **,**
天文学家 , 在职的 喜欢 黑鬼 ,

天文学家们，像黑鬼一样工作，

[nek] - [di:p] [ɪn] [mə'ræsiz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,
Neck **-** **deep** **in** **morasses** **of** **figures** **,**
脖子 - 深的 在 沼泽 的 数据 ,

深陷于数字泥潭之中，

[frʌm; frəm] ['krɪkɪtɪŋ] ['veɪnli] [wʊd] [wi:n] [ˌju: 'es]
From **Cricketing** **vainly** **would** **wean** **us**
从 板球 徒劳地 会 断奶 我们

试图让我们戒掉板球是徒劳的。

[wɪð; wɪθ]['daiəgræmz] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['vi:nəs] .
With **diagrams** **,** **even** **of** **Venus** **.**
和 图表 , 甚至 的 金星 .

甚至还有金星的图示。

[wi:; wi] ['ræðər] [wʊd] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['boʊlər]
We **rather** **would** **watch** **a** **good** **bowler**
我们 相当 会 手表 一个 好的 保龄球手

我们宁愿去看一位优秀的保龄球手比赛。

[ðæn; ðən] [berz] , [bi:; bi] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l][ɔ:r]['poʊlər] ;
Than **Bears** **,** **be** **they** **little** **or** **Polar** **;**
比 熊 , 是 他们 小的 或者 极性 ;

比熊更甚，无论是小熊还是北极熊;

[ænd; ənd][bɑ:r] , [ðoʊ] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['dʒi:nəs] ,
And **bar** **,** **though** **of** **masculine** **genus** **,**
和 酒吧 , 尽管 的 男性 属 ,

而酒吧，虽然是阳性属，

[waɪz] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['trænzɪt][ʌv; əv]['viːnəs] .

Wise	talk	on	the	Transit	of	Venus	.
明智的	讲话	在	这	交通	的	金星	.

关于金星凌日的精辟见解。

[wen] ['leɪdiz] [æt; ət] [lɔːds] ['sɔːntər] ['geɪli]

When	Ladies	at	Lords	saunter	gaily
什么时候	女士们	在	领主	溜达	兴高采烈地

当女士们在洛德板球场欢快地漫步时

[wɪð; wɪθ]['pɑːrsənz] ([nɑːt]['mjuːzɪŋ][ɑːn] ['peɪli]) ,

With	Parsons	(	not	musing	on	Paley	)	,
和	帕森斯	(	不是	沉思	在	佩利	)	,

与帕森斯（并非在谈论佩利）

[oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] , [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,

Old	friend	of	my	boyhood	,	between	us	,
老的	朋友	的	我的	童年	,	之间	我们	,

我儿时的老朋友，我们之间，

[ðen] , [ðen] [ɪz][ðə; ði]['trænzɪt][ʌv; əv]['viːnəs] !

Then	,	then	is	the	Transit	of	Venus	!
然后	,	然后	是	这	交通	的	金星	!

接下来就是金星凌日了!

[oʊ] ['boʊlər] , ['boʊlər]

O	BOWLER	,	BOWLER
哦	保龄球手	,	保龄球手

哦，保龄球手，保龄球手

[oʊ] ['boʊlər] , ['boʊlər] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][hɑːt] ,

O	Bowler	,	Bowler	,	when	the	day	is	hot	,
哦	保龄球手	,	保龄球手	,	什么时候	这	天	是	热的	,

哦，保龄球手，保龄球手，当天气炎热时，

[nɔːr] ['eni] [mɔːr] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ;

Nor	any	more	a	wicket	you	can	get	;
也不	任何	更多的	一个	便门	你	能	得到	;

你再也拿不到任何三柱门了;

[wen] [kɜːrl][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [peɪs] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə][pɑːt]

When	Curl	and	Length	and	Pace	are	Gone	to	Pot
什么时候	卷曲	和	长度	和	步伐	是	已消失	到	锅

当卷曲度、长度和速度都失控时

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sə'riːnli] [set] ,

Before	the	blade	of	him	serenely	set	,
前	这	刀刃	的	他	平静地	放	,

在他平静地举起刀刃之前，

[ɪz][laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] — [laɪf] [wɪtʃ] ['oʊnli] [miːnz]

IS	life	worth	living	—	life	which	only	means
是	生活	值得	活的	—	生活	哪个	仅有的	方法

生命值得活吗？——生命仅仅意味着

[jʊr; jər] [ɛvɹi] [bɔːl][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [stuː'pendəs] [biːnz] ,

Your	ev'ry	ball	receives	stupendous	Beans	,
你的	每一个	球	接收	惊人的	豆子	,

你的每个球都获得了惊人的豆子，

[ænd; ənd] [ðæt] [dred] [bæt][ə; eɪ] ['maɪti] ['hɑːrvɪst] [gliːnz]

And	that	dread	Bat	a	mighty	harvest	gleans
和	那	恐惧	蝙蝠	一个	强大的	收成	拾穗

而那可怕的蝙蝠，收获了丰收的果实

[waɪl] [jʊr; jər][ə'næləsɪs][sɪŋks] [di:p] [ɪn] [det] ?
While your Analysis sinks deep in debt ?
尽管 你的 分析 水槽 深的 在 债务 ?

当你的分析深陷债务泥潭时?

[hi:; hi][kʌts][ðə; ði] ['leðər] [hɑ:rd][ænd; ənd] [skwer] ,
He cuts the leather hard and square ,
他 削减 这 皮革 难的 和 正方形 ,

他将皮革切割得又硬又方正。

[nɔ:r] [rek] [hi:; hi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃu:ts] [ɔ:r] [kɪks] ;
Nor recks he if it shoots or kicks ;
也不 雷克 他 如果 它 芽 或者 踢 ;

他也不考虑它会不会射击或踢人;

[hi:; hi][sendz][ju:; jʊ] [kli:n] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] [skri:n] ,
He sends you clean beyond the screen ,
他 发送 你 干净的 超过 这 屏幕 ,

他让你彻底摆脱屏幕的束缚,

[ænd; ənd][lɪfts][ju:; jʊ][ɔ:(r)][ðə; ði][bɑ:ðz][fɔ:r; fər][sɪks] ?
And lifts you o'er the Baths for six ?
和 电梯 你 超过 这 浴室 为了 六 ?

然后把你抬过浴场，一共六个人?

[oʊ] ['boʊlər] , ['boʊlər] , [wen] [ðə; ði] [swelz] [ɔ:l] [fraʊn]
O Bowler , Bowler , when the Swells all frown
哦 保龄球手 , 保龄球手 , 什么时候 这 涌浪 全部 皱眉

哦，保龄球手，保龄球手，当浮云们都皱起眉头的时候

[ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər][nɑ:n] - [sək'ses] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [stɑ:dʒ] ;
And say your non - success is due to Stodge ;
和 说 你的 非 - 成功 是 到期的 到 黏糊糊的 ;

然后说你的失败是因为斯托奇;

[wen] [ju:; jʊ][ɪn][veɪn] [ɪn'voʊk][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [braʊn]
When you in vain invoke the House of Brown
什么时候 你 在 徒劳 调用 这 房子 的 棕色的

当你徒劳地祈求布朗家族的帮助时

[fɔ:r; fər][help][ðə; ði] ['brɪliənt] ['bætsmən][tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] ,
For help the brilliant Batsman to dislodge ,
为了 帮助 这 杰出的 击球手 到 松动 ,

为了帮助这位才华横溢的击球手摆脱困境,

[ɪz][laɪf] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] — [laɪf] [wɪtʃ] ['oʊnli][sendz]
IS life worth living — life which only sends
是 生活 值得 活的 — 生活 哪个 仅有的 发送

生命是否值得活下去——这样的生命只会带来.....

[rɪ'proʊtʃfl] [glɑ:nsiz] [frʌm; frəm] [dɪ'spɑ:ndənt] [frendz] ,
Reproachful glances from despondent friends ,
责备的 眼神 从 沮丧的 朋友们 ,

来自沮丧的朋友们责备的目光,

[ə; eɪ] ['verid] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ɛndz] ,
A varied action and a change of ends ,
一个 多种多样 行动 和 一个 改变 的 结束 ,

行动多样，结局各异

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [sloʊ] , [ðə; ði] ['deɪzi] - ['kʌtərz] [dɑ:dʒ] ?
The subtle slow , the Daisy - cutter's dodge ?
这 微妙的 慢的 , 这 雏菊 - 切割机 躲闪 ?

那种微妙的慢动作，雏菊切割者的闪避?

[ðə; ði]['bætsmən] [smæks] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] ,

The	Batsman	smacks	you	to	the	Courts	,
这	击球手	拍打	你	到	这	法院	,

击球手把你打出场外，

[ænd; ənd]['draɪvz][juː; jʊ][mæd][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [snɪk] ;

And	drives	you	mad	with	cunning	snicks	;
和	驱动	你	疯狂的	和	狡猾	窃笑	;

并用狡猾的窃笑让你抓狂;

[hiː; hi] [waɪps] [juː; jʊ] [kliːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skriːn] ,

He	wipes	you	clean	beyond	the	screen	,
他	湿巾	你	干净的	超过	这	屏幕	,

他把你从屏幕之外彻底清除干净，

[ænd; ənd] [krʌmp] [juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði][bɑːðz][fɔːr; fər][sɪks] !

And	crumps	you	o'er	the	Baths	for	six	!
和	脆饼	你	超过	这	浴室	为了	六	!

然后把你打得落花流水，六人一组!

[oʊ] ['boʊlər] , ['boʊlər] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːlz]

O	Bowler	,	Bowler	,	when	the	Captain	calls
哦	保龄球手	,	保龄球手	,	什么时候	这	队长	呼叫

哦，保龄球手，保龄球手，当队长呼唤时

- [let] - [traɪ] , - [ænd; ənd]['pleɪsɪz][juː; jʊ][æt; ət][pɔɪnt] ;

'	Let	Longcroft	try	,	'	and	places	you	at	Point	;
-	让	-	尝试	,	-	和	地方	你	在	观点	;

"让朗克罗夫特试试吧"，并将你置于点位;

[wen] ['kʌvər] ['hwispəz] - [braʊn] , [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][skwɔːlz] ! -

When	Cover	whispers	'	Brown	,	look	out	for	squalls	!	'
什么时候	覆盖	低语	-	棕色的	,	看	出去	为了	暴风雨	!	-

当科弗低声说"布朗，小心暴风雨！"时

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , [taɪmz][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] ,

And	,	with	a	vengeance	,	times	are	out	of	joint	,
和	,	和	一个	复仇	,	时代	是	出去	的	联合的	,

而且，时代已经彻底失衡了。

[ɪz][laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] — [laɪf] [wɪtʃ] ['oʊnli] [brɪŋz]

IS	life	worth	living	—	life	which	only	brings
是	生活	值得	活的	—	生活	哪个	仅有的	带来

生命是否值得过——这样的生命只会带来什么?

[ˌem aɪ 'es] - ['fiːldɪŋ] [peɪnz][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'rætɪk] [fliŋz] ,

Mis	-	fielding	pains	and	most	erratic	flings	,
误	-	守备	疼痛	和	最多	不稳定的	投掷	,

接球失误的痛苦和最不规律的投掷，

[wɪtʃ] [eɪd][ðə; ði] ['bætsmənz] ['ræpɪd] - ,

Which	aid	the	Batsman's	rapid	regist'rings	,
哪个	援助	这	击球手的	迅速的	-	,

这有助于击球手快速记分，

[bʌt; bət] [liːv] [juː; jʊ] [preɪzləs] , [slæŋ] [ænd; ənd] - ?

But	leave	you	praiseless	,	slanged	and	unanoint	?
但	离开	你	无功受辱	,	俚语	和	-	?

但却让你无人称赞、遭人唾弃、无人敬仰?

[ðə; ði]['bætsmən] [kʌts] [ðə; ði][bɔːl][fɔːr; fər][faɪv] ,

The	Batsman	cuts	the	ball	for	five	,
这	击球手	削减	这	球	为了	五	,

击球手切球得五分，

[imˈplɔiŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] , [nɜːrv] , [ænd; ənd] [trɪks] ;

Employing	judgment	,	nerve	,	and	tricks	;
雇用	判断	,	神经	,	和	技巧	;

运用判断力、胆识和计谋;

[hiː; hi] [smaɪts] [juː; jʊ] [kliːn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [skriːn] ,

He	smites	you	clean	beyond	the	screen	,
他	打击	你	干净的	超过	这	屏幕	,

他隔着屏幕把你彻底击溃,

[ænd; ənd][kɑːrts][juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði][bɑːðz][fɔːr; fər][sɪks] !

And	carts	you	o'er	the	Baths	for	six	!
和	购物车	你	超过	这	浴室	为了	六	!

然后用马车带你穿过浴场,一共六个人!

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -

THE	CHURCH	CRICKETANT
这	教会	-

教堂板球运动员

[aɪ] [ˈboʊld] [θriː] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [soʊlz]

I	bowled	three	sanctified	souls
我	保龄球	三	圣化	灵魂

我击倒了三个圣洁的灵魂

[wɪð; wɪθ] [θriː] [kənˈsekjətɪv] [bɔːlz] !

With	three	consecutive	balls	!
和	三	连续的	球	!

连续三个球!

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ɪf] [ˈblɔndin] [trɑːd]

What	do	I	care	if	Blondin	trod
什么	做	我	关心	如果	布隆丁	践踏

我才不在乎布隆丁是否踩过

[ˈoʊvər][naɪˈægrə] [fɔːlz] ?

Over	Niagara	Falls	?
超过	尼亚加拉	瀑布	?

尼亚加拉大瀑布之上?

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luːn] [ɪn][ðə; ði][pɪt]

What	do	I	care	for	the	loon	in	the	Pit
什么	做	我	关心	为了	这	潜鸟	在	这	坑

我为什么要关心坑里的潜鸟

[ɔːr][ðə; ði] [ˈgɪldɪd] [ɜːrl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] ?

Or	the	gilded	earl	in	the	Stalls	?
或者	这	镀金	伯爵	在	这	摊位	?

或者,是包厢里那位衣冠楚楚的伯爵?

[aɪ] [ˈboʊld] [θriː] [ˈkjʊrət] [wʌns]

I	bowled	three	curates	once
我	保龄球	三	策展人	一次

我曾经在保龄球馆里打过三个牧师。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [kənˈsekjətɪv] [bɔːlz] !

With	three	consecutive	balls	!
和	三	连续的	球	!

连续三个球!

[aɪ] [kɔːzd] [θriː] [ˈprɑːtɪstənt] - [dʌks] -

I	caused	three	Protestant	'	ducks	'
我	导致	三	新教	-	鸭子	-

我造成了三个新教徒的"鸭子"

[wɪð; wɪθ] [θriː] [kən'sekjətɪv] [bɔːlz] !
With **three** **consecutive** **balls** **!**
和 三 连续的 球 !

连续三个球!

['poʊəts] [meɪ] [reɪv] [ʌv; əv] ['lɪli] ['gɝːlz]
Poets **may** **rave** **of** **lily** **girls**
诗人 可能 锐舞 的 百合 女孩们

诗人或许会为百合花女孩们欢呼雀跃。

['dænsɪŋ] [ɪn] ['mɑːrb(ə)l] [hɔːlz] !
Dancing **in** **marble** **halls** **!**
跳舞 在 大理石 大厅 !

在大理石大厅里跳舞!

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [jɑːt] ,
What **do** **I** **care** **for** **a** **bevy** **of** **yachts** **,**
什么 做 我 关心 为了 一个 一群 的 游艇 ,

我才不在乎一大群游艇呢。

[ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [jɔːl] ?
Or **a** **dozen** **or** **so** **of** **yawls** **?**
或者 一个 打 或者 所以 的 小艇 ?

或者十几艘小艇?

[aɪ] ['boʊld] [θriː] ['kjʊrət] [wʌns]
I **bowled** **three** **curates** **once**
我 保龄球 三 策展人 一次

我曾经在保龄球馆里打过三个牧师。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [kən'sekjətɪv] [bɔːlz] !
With **three** **consecutive** **balls** **!**
和 三 连续的 球 !

连续三个球!

[aɪ] ['boʊld] [θriː] ['krɪkɪtɪŋ] [priːsts]
I **bowled** **three** **cricketing** **priests**
我 保龄球 三 板球 神父

我击倒了三个板球神父

[wɪð; wɪθ] [θriː] [kən'sekjətɪv] [bɔːlz] !
With **three** **consecutive** **balls** **!**
和 三 连续的 球 !

连续三个球!

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [paʊndz] [ə; eɪ] [bʊk] ,
What **if** **a** **critic** **pounds** **a** **book** **,**
什么 如果 一个 评论家 磅 一个 书 ,

如果评论家猛烈抨击一本书怎么办?

[wʌt] [ɪf] [æn; ən] ['ɔːθər] [skwɔːlz] ?
What **if** **an** **author** **squalls** **?**
什么 如果 一个 作者 暴风雨 ?

如果作者大发雷霆怎么办?

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ɪf] [saɪ'ætɪkə] [kʌmz] ,
What **do** **I** **care** **if** **sciatica** **comes** **,**
什么 做 我 关心 如果 坐骨神经痛 来 ,

我才不在乎坐骨神经痛会不会来呢。

[ˌelɪfən'taɪəsɪs] [kɔːlz] ?
Elephantiasis **calls** **?**
象皮病 呼叫 ?

象皮病来电?

[aɪ] ['boʊld] [θriː] ['kjʊrət] [wʌns]
I bowled three curates once
我 保龄球 三 策展人 一次

我曾经在保龄球馆里打过三个牧师。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [kən'sekjətɪv] [bɔːlz] !
With three consecutive balls !
和 三 连续的 球 !

连续三个球!

[rɪ'vendʒ]
REVENGE
复仇

复仇

[læst] [wiːk] , [wen] ['kɔniŋ] ['sisərəu]
Last week , when conning Cicero
最后的 星期 , 什么时候 骗局 西塞罗

上周，当欺骗西塞罗时

[ɪn] [nuː] [bɪg] [skuːl] ,
In New Big School ,
在 新的 大的 学校 ,

在新大学校里，

[smɪθ] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [baɪ][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] ,
Smith called me , by a paraphrase ,
史密斯 称为 我 , 经过 一个 释义 ,

史密斯给我打电话，大致意思是:

[ə; eɪ] ['sensləs] [mjuːl] :
A senseless mule :
一个 无意义的 骡子 :

一头没脑子的骡子:

[aɪ] ['wɔznt] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [ðen]
I wasn't sharp enough just then
我 不是 锋利的 足够的 只是 然后

我当时反应不够敏捷。

[tuː; tə] ['ænsər] , [dʒæk] ,
To answer , Jack ,
到 回答 , 杰克 ,

杰克，回答是.....

[ðæt] [pɔts][hæd; həd][ɔːft] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][kɔːl]
That pots had oft been known to call
那 锅 有 经常 到过 已知 到 称呼

那些罐子经常被称为

[ðə; ði] ['ketlz] [blæk] !
The kettles black !
这 水壶 黑色的 !

水壶是黑色的!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
And in the Close the other day
和 在 这 关闭 这 其他 天

前几天在街角

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] - [mʌf] ! -
He called me ' Muff ! '
他 称为 我 - 耳罩 ! -

他叫我"小笨蛋！"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns]
I think I've borne his impudence
我 思考 我已经 出生 他的 厚颜无耻

我想我忍受了他的无礼。

[kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !
Quite long enough !
相当 长的 足够的 !

时间够长了!

[frʌm; frəm][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][leŋkθ; leŋθ][ə'bjuːsɪv] [men]
From length to length abusive men
从 长度 到 长度 虐待 男人

从长到短的虐待狂男人

[kæn; kən] ['kwɪkli] [pæs] ,
Can quickly pass ,
能 迅速地 经过 ,

可以很快通过，

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['stægərd] [wen]
So I was hardly staggered when
所以 我 曾是 几乎 交错 什么时候

所以，当……的时候，我几乎没有感到震惊。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] - [æs] ! -
He called me ' Ass ! '
他 称为 我 - 屁股 ! -

他骂我"蠢货！"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nets][ɑːn]['fraɪdeɪ] [iːv]
But in the nets on Friday eve
但 在 这 网 在 星期五 前夕

但在周五晚上的训练中

[aɪ] [lɔːŋ] [dɪd] [tɔɪl]
I long did toil
我 长的 做过 辛劳

我长期辛勤劳作

[tuː; tə] [meɪk] [oʊld] [smɪθ] [rʌb] [ɪn][æt; ət] [naɪt]
To make old Smith rub in at night
到 制作 老的 史密斯 擦 在 在 夜晚

让老史密斯晚上擦干

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蟋蟀歌曲(Cricket Songs)
第2/2页

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪkəbz] [ɔɪl] !
St **.** **Jacob's** **Oil** **!**
英石 . 雅各布的 油 !

圣雅各油!

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['smɪθiən] [ʃɪnz] [rɪ'meɪnz]
If **on** **the** **Smithian** **shins** **remains**
如果 在 这 史密斯 小腿 遗迹

如果史密斯胫骨上还留有

[æn; ən] [ˌʌn'bruːzd] [ɪntʃ]
An **unbruised** **inch**
一个 未受伤的 英寸

一英寸完好无损

[maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [bɑːrˌθɑːləmjuː]
My **name** **is** **not** **Bartholomew**
我的 姓名 是 不是 巴塞洛缪

我的名字不是巴塞洛缪

[ɪ'ziːkɪəl] [fɪntʃ] !
Ezekiel **Finch** **!**
以西结 芬奇 !

以西结·芬奇!

[tʃʌk] [hɜːr; hər] [ʌp]
CHUCK **HER** **UP**
查克 她 向上

把她扔出去

[ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
The **leader** **was** **mightily** **pleased** **when** **he** **saw**
这 领导者 曾是 非常 高兴 什么时候 他 锯

领导看到这一幕，非常高兴。

[ðæt] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['treɪlɪŋ] [spiə] ,
That **vanguard** **of** **his** **,** **with** **their** **trailing** **spears** **,**
那 先锋 的 他的 , 和 他们的 尾随 长矛 ,

他的先锋部队，拖着长矛，

[stænd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stuːp] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [lɔː]
Stand **up** **from** **their** **stoop** **by** **a** **common** **law**
站立 向上 从 他们的 哈腰 经过 一个 常见的 法律

根据普通法，他们必须从门廊上站起来。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪrz] !
And **welcome** **the** **sea** **with** **a** **round** **of** **cheers** **!**
和 欢迎 这 海 和 一个 圆形的 的 干杯 !

让我们用欢呼声迎接大海!

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl]
No **doubt** **that** **he** **laughed** **as** **he** **drank** **his** **fill**
不 怀疑 那 他 笑了 作为 他 喝 他的 充满

毫无疑问，他一边痛饮一边大笑。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndəd] [waɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən][kʌp] ;
Of **the** **plundered** **wine** **in** **his** **golden** **cup** **;**
的 这 掠夺 葡萄酒 在 他的 金的 杯子 ;

他金杯中盛着掠夺来的美酒;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nɑːt][dʒɔɪ][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ]
But **he** **knew** **not** **joy** **as** **an** **English** **boy**
但 他 知道 不是 喜悦 作为 一个 英语 男生

但他并不像英国男孩那样懂得快乐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌmər] - [taɪm] [ʃaʊt] — - [tʃʌk] [hɜːr; hər][ʌp] ! -
With **his** **summer** **-** **time** **shout** **—** **'** **Chuck** **her** **up** **!** **'**
和 他的 夏天 - 时间 喊 — - 查克 她 向上 ! -

他夏天时会大喊——"把她扔上去！"

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [kə'lʌmbəs] [baɪ][hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ,
And **doubtless** **Columbus** **by** **hope** **deferred** **,**
和 毫无疑问 哥伦布 经过 希望 延期 ,

毫无疑问，哥伦布的希望被推迟了。

[wɑːn] , ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn] , [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps]
Wan **,** **weary** **and** **worn** **,** **was** **down** **in** **the** **dumps**
万 , 厌倦 和 磨损 , 曾是 向下 在 这 倾倒

万，疲惫不堪，情绪低落。

[tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪnlənd] [bɜːrd] ,
Till **they** **brought** **him** **news** **of** **a** **mainland** **bird** **,**
直到 他们 带来 他 消息 的 一个 大陆 鸟 ,

直到他们给他带来了来自大陆的鸟类的消息，

[ænd; ənd] [fiʃt] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] - [pʌmps] . -
And **fished** **up** **a** **couple** **of** **floating** **'** **pumps** **.** **'**
和 钓鱼 向上 一个 夫妻 的 漂浮的 - 水泵 . -

还钓上来几个漂浮的"水泵"。

[haʊ'evər] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [freɪz]
However **polished** **the** **Portuguese** **phrase**
然而 抛光 这 葡萄牙语 短语

然而，经过润色的葡萄牙语短语

[ðæt] [left][hɪz; ɪz][lɪps][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krʌp] ,
That **left** **his** **lips** **like** **a** **shot** **from** **a** **Krupp** **,**
那 左边 他的 嘴唇 喜欢 一个 射击 从 一个 克虏伯 ,

那句话像克虏伯导弹发射出去一样，从他嘴里喷了出来。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪts] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [træns'leɪts]
Allowing **for** **dates** **I** **find** **it** **translates**
允许 为了 日期 我 寻找 它 翻译

考虑到日期因素，我发现它翻译得不错。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['krɪkɪtɪŋ] [ʃaʊt] — - [tʃʌk] [hɜːr; hər][ʌp] ! -
By **our** **cricketing** **shout** **—** **'** **Chuck** **her** **up** **!** **'**
经过 我们的 板球 喊 — - 查克 她 向上 ! -

用我们板球运动员的喊声——"把她扔上去！"

[haʊ] ['diːsnt] [wen] [friː] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lætn] [ruːl]
How **decent** **when** **free** **of** **each** **Latin** **rule**
如何 体面的 什么时候 自由的 的 每个 拉丁 规则

摆脱了所有拉丁规则，该是多么体面啊!

[tuː; tə] [dæʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [waɪts] [ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
To **dash** **on** **your** **whites** **and** **rush** **to** **the** **field** **,**
到 短跑 在 你的 白人 和 匆忙 到 这 场地 ,

穿上白色球衣，冲向球场，

[tuː; tə][duː][ɔːr][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skuːl]
To do or die for the sake of your school
到 做 或者 死 为了 这 清酒 的 你的 学校

为了学校，要么成功，要么牺牲。

[wer] ['meni] [hæv; həv] [slɔgd] [ænd; ənd] ['meni] [ə'piːld] !
Where many have slogged and many appealed !
在哪里 许多 有 苦苦挣扎 和 许多 上诉 !

许多人为此付出了艰辛的努力，许多人为此提出了上诉!

[juː; jʊ] [fiːl] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [laɪk] [sʌtʃ] [tʃæps] [æz; əz] [greɪs] ,
You feel in your heart like such chaps as Grace ,
你 感觉 在 你的 心 喜欢 这样的 小伙子们 作为 优雅 ,

你内心深处感觉自己像格蕾丝那样的人，

[ɔːr] ['sɜːriz] [oʊld]['glɔːri] , [ðə; ði] ['stedfæst] [dʒʌp] ,
Or Surrey's old glory , the steadfast Jupp ,
或者 萨里郡的 老的 荣耀 , 这 坚定不移 尤普 ,

或者萨里郡昔日的辉煌，坚韧不拔的朱普，

[wen] [juː; jʊ] [jel] - ['haʊz] [ðæt] ? -
When you yell ' How's that ? '
什么时候 你 叫喊 - 怎么样 那 ? -

当你大喊"怎么样？"

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [præt] ,
to the Umpire , Pratt ,
到 这 裁判 , 普拉特 ,

对裁判普拉特说：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrəkl] [sez] — - [tʃʌk] [hɜːr; hər][ʌp] ! -
And the oracle says — ' Chuck her up ! '
和 这 神谕 说道 — - 查克 她 向上 ! -

神谕说——"把她扔出去！"

- [twʌz] [ə; eɪ] [kætʃ] [ðæt] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['faɪnɪst][foʊ] ,
' Twas a catch that dismissed the finest foe ,
- 那是 一个 抓住 那 解雇 这 最好的 敌人 ,

这是一次足以击败最强对手的精彩接球。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kæptɪn] ['heɪsənz] [tuː; tə][pæt][jʊr; jər] [bæk] !
And your Captain hastens to pat your back !
和 你的 队长 加快 到 拍 你的 后退 !

你的船长赶紧拍拍你的背!

[soʊ][juː; jʊ] ['mɑːdɪstli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fluːk] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]
So you modestly call it a fluke , and show
所以 你 谦虚地 称呼 它 一个 吸虫 , 和 展示

所以你谦虚地称之为侥幸，并表示

[ðə; ði][mɑːrk] [θruː] [ðə; ði] [glʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmneɪlz] [kræk] :
The mark through the glove and the thumbnail's crack :
这 标记 通过 这 手套 和 这 缩略图 裂缝 :

手套上的痕迹和拇指指甲的裂缝：

[bʌt; bət]['peɪtər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ,
But Pater , watching the match from the tent ,
但 帕特 , 观看 这 匹配 从 这 帐篷 ,

但帕特尔在帐篷里观看比赛时，

[ri'membəz] [jʊr; jər] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd][pʌp] ,
Remembers your wish for a Bernard pup ,
记得 你的 希望 为了 一个 伯纳德 小狗 ,

记住了你想要一只伯纳犬幼崽的愿望，

[ænd; ənd] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['ekstrə][kaɪnd]

And	makes	up	his	mind	to	be	extra	kind
和	制作	向上	他的	头脑	到	是	额外的	种类

他下定决心要格外友善。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaʊt] — - [tʃʌk] [hɜːr; hər][ʌp] ! -

For	the	sake	of	the	shout	—	'	Chuck	her	up	!	'
为了	这	清酒	的	这	喊	—	-	查克	她	向上	!	-

为了喊出那句口号——“把她扔出去！”

[ðʌs] , [tuː] , [wen] ['aʊər; ɑːr]['laɪən][ɪz] [greɪt] [ə'gen] ,

Thus	,	too	,	when	our	Lion	is	great	again	,
因此	,	也	,	什么时候	我们的	狮子	是	伟大的	再次	,

因此，当我们的雄狮再次伟大时，

[ænd; ənd] ['rɔrz] [æt; ət][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [foʊz] ,

And	roars	at	the	tramp	of	advancing	foes	,
和	咆哮	在	这	流浪汉	的	前进	敌人	,

它对着步步逼近的敌人发出咆哮，

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɜːrtʃəs] [preɪz] [baɪ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn]

You	may	purchase	praise	by	a	twinge	of	pain
你	可能	购买	称赞	经过	一个	轻微疼痛	的	疼痛

你或许会因为一丝痛苦而获得赞扬。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['dʒaɪənt] [bloʊz] !

In	the	midst	of	battle	and	giant	blows	!
在	这	中间	的	战斗	和	巨大的	打击	!

在激烈的战斗和猛烈的打击中！

[ænd; ənd][nekst] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flægz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] —

And	next	,	when	the	English	Flag's	on	the	hill	—
和	下一个	,	什么时候	这	英语	旗帜的	在	这	爬坡道	—

接下来，当英国国旗飘扬在山顶上时——

[ðoʊ] ['meni] [ɑːr; ər]['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [sʌp] —

Though	many	are	never	again	to	sup	—
尽管	许多	是	绝不	再次	到	上	—

虽然许多人再也无法享用——

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər][lænd] [wer] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [plænd]

For	love	of	your	land	where	the	words	were	planned
为了	爱	的	你的	土地	在哪里	这	字	是	计划

为了你那片土地的热爱，为了那些构筑文字的地方。

[kraɪ][aʊt][tuː; tə][jʊr; jər][men] — - [tʃʌk] [hɜːr; hər][ʌp] ! -

Cry	out	to	your	men	—	'	Chuck	her	up	!	'
哭	出去	到	你的	男人	—	-	查克	她	向上	!	-

向你的手下喊——“把她扔上去！”

[tuː] ['krɪtɪks]

TWO	CRITICS
二	评论家

两位评论家

[wen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd]

When	that	I	was	a	little	lad
什么时候	那	我	曾是	一个	小的	小伙子

那时我还是个小男孩。

[aɪ] ['dɪrli] [lʌvd] [ə'miljə] [dʒeɪmz] ;

I	dearly	loved	Amelia	James	;
我	亲爱的	喜爱	阿米莉亚	詹姆斯	;

我深爱着阿米莉亚·詹姆斯；

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] ['sʌnˌʃaɪni] [glæd] ,
She always seemed sunshiny glad ,
她 总是 似乎 阳光明媚 高兴的 ,

她总是看起来阳光灿烂、快乐无比。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] !
And took such notice of the games !
和 采取 这样的 注意 的 这 游戏 !

他对比赛非常关注!

[sə'li:nə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æktənz] [pet] ,
Selina , who was Acton's pet ,
塞琳娜 , WHO 曾是 行动 宠物 ,

塞琳娜是阿克顿的宠物,

[dɪ'stɪŋktli] [lʊkt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [skrætʃ] ;
Distinctly looked prepared to scratch ;
明显地 看起来 准备 到 划痕 ;

明显做好了抓挠的准备;

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [net] ,
She never stood behind the net ,
她 绝不 站立 在后面 这 网 ,

她从不站在球网后面,

[ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] .
And never came to watch a match .
和 绝不 来了 到 手表 一个 匹配 .

而且从来没来看过比赛。

[bʌt; bət] [mɪs] [ə'miljə] [tʊk] [sʌtʃ] [praɪd]
But Miss Amelia took such pride
但 错过 阿米莉亚 采取 这样的 自豪

但阿米莉亚小姐却为此感到无比自豪

[ɪn] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [spɔ:rt] ,
In all our study and our sport ,
在 全部 我们的 学习 和 我们的 运动 ,

在我们所有的学习和运动中,

[ðæt] [wʌns] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [kraɪd]
That once I think she nearly cried
那 一次 我 思考 她 几乎 哭

我记得有一次她差点哭了。

[wen] [hæf] ['aʊər; ɑ:r] [ti:m] [gɑ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] .
When half our team got out for nought .
什么时候 一半 我们的 团队 得到 出去 为了 零 .

我们队一半的人都一分未得。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɪps] ;
She knew the secrets of the slips ;
她 知道 这 秘密 的 这 滑倒 ;

她知道这些失误的秘密;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] [foʊ] [pleɪd] [wel]
And when a friend or foe played well
和 什么时候 一个 朋友 或者 敌人 玩 出色地

当朋友或敌人发挥出色时

[ə; eɪ] [tʃɪr] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['kaɪndli] [lɪps]
A cheer came from her kindly lips
一个 欢呼 来了 从 她 亲切地 嘴唇

她温柔的嘴唇间发出了一声欢呼。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [swel] !

That	made	a	fellow	feel	a	Swell	!
那	制成	一个	同伴	感觉	一个	膨胀	!

那让一个人感觉棒极了!

[wiː; wi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['frekld] [feɪs] ,

We	loved	to	see	her	freckled	face	,
我们	喜爱	到	看	她	雀斑	脸	,

我们很喜欢看她脸上的雀斑,

[wiː; wi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]['dʒɑːli][fʌn] ;

We	loved	to	hear	her	jolly	fun	;
我们	喜爱	到	听到	她	快乐的	乐趣	;

我们很喜欢听她讲那些快乐的故事;

[wiː; wi] [səːtʃt] [hɜːr; hər][aʊt][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] ,

We	searched	her	out	a	shady	place	,
我们	搜索	她	出去	一个	阴凉	地方	,

我们在一个阴暗的地方找到了她。

[ænd; ənd] [klæpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['stoʊlən][rʌn] .

And	clapped	with	her	the	stolen	run	.
和	鼓掌	和	她	这	被盗	跑步	.

然后和她一起为偷来的分数鼓掌。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] ,

I	loved	her	most	of	all	the	men	,
我	喜爱	她	最多	的	全部	这	男人	,

在所有男人中,我最爱她。

[fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] ;

For	Mother's	eyes	were	such	a	blue	;
为了	母亲的	眼睛	是	这样的	一个	蓝色的	;

因为母亲的眼睛是那么蓝;

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten]

I	loved	her	as	a	boy	of	ten
我	喜爱	她	作为	一个	男生	的	十

我十岁时就爱上了她。

[kæn; kən] [lʌv] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] !

Can	love	a	girl	of	twenty	-	two	!
能	爱	一个	女孩	的	二十	-	二	!

可以爱上一个22岁的女孩!

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [tiːm] ,

One	day	we	played	a	rival	team	,
一	天	我们	玩	一个	竞争对手	团队	,

有一天,我们和一支宿敌球队比赛,

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['eɪti] - [fɔːr] , [nɑːt][aʊt] ;

And	I	made	eighty	-	four	,	not	out	;
和	我	制成	八十	-	四	,	不是	出去	;

我得了八十四分,没有出局;

[aɪ] [nuː] [ə'miːliəz] [feɪs] [wʊd] [biːm] ,

I	knew	Amelia's	face	would	beam	,
我	知道	阿米莉亚的	脸	会	光束	,

我知道艾米莉亚的脸上会绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [ʃaʊt] !

And	sometimes	heard	her	pretty	shout	!
和	有时	听到	她	漂亮的	喊	!

有时还能听到她漂亮的喊叫声!

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][sent][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

At	night	the	Doctor	sent	for	me
在	夜晚	这	医生	发送	为了	我

夜里，医生派人来叫我。

[ænd; ənd] [sed] [maɪ] [fi:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mɪs] ;

And	said	my	feat	was	not	amiss	;
和	说	我的	特技	曾是	不是	错误	;

他说我的壮举并没有错;

[mɪs] [dʒeɪmz] , [ðoʊ] , [tʊk] [ˌem 'i:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:]

Miss	James	,	though	,	took	me	on	her	knee
错过	詹姆斯	,	尽管	,	采取	我	在	她	膝盖

詹姆斯小姐却把我抱到了她的膝盖上。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [kɪs] .

And	thanked	me	with	a	clinking	kiss	.
和	谢谢	我	和	一个	叮当声	吻	.

她用一个清脆的吻向我道谢。

['bʌtərd]

BUTTERED
涂黄油的

涂黄油的

['bʌtərd] [ə'gen] , [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] ,

Buttered	again	,	by	Jingo	,
涂黄油的	再次	,	经过	沙文主义	,

金戈又一次涂抹了黄油，

['bʌtərd] [ə'gen] !

Buttered	again	!
涂黄油的	再次	!

又涂了一层黄油!

['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['lɪŋgoʊ]

Likely	to	make	your	lingo
可能	到	制作	你的	行话

可能会使你的语言

['ɔ:fli] [pleɪn] !

Awfully	plain	!
非常	清楚的	!

极其简陋!

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [rʌf] [ɑ:n][ðə; ði] ['boʊlər] , [tu:] ,

Isn't	it	rough	on	the	bowler	,	too	,
不是	它	粗糙的	在	这	保龄球手	,	也	,

对投球手来说，这也很不容易，不是吗?

['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l][tu:; tə][kræm][ɑ:n] [skru:] ?

Doing	his	level	to	cram	on	screw	?
正在做	他的	等级	到	塞满	在	拧紧	?

他这是在拼命学习螺丝钉吗?

['i:zɪɪst] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][tu:; tə] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:]

Easiest	catches	to	three	of	the	crew
最容易	捕获物	到	三	的	这	全体人员

船员中三人最容易捕获的猎物

['bʌtərd] [ə'gen] !

Buttered	again	!
涂黄油的	再次	!

又涂了一层黄油!

['stɑːdərt] [di'spensiz]['stiŋgəu] ,
Stoddart dispenses stingo ,
斯托达特 分发 斯廷戈 ,

斯托达特分发斯汀戈酒，

['bʌtərd] [ə'gen] !
Buttered again !
涂黄油的 再次 !

又涂了一层黄油！

['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['lɪŋgoʊ]
Likely to make your lingo
可能 到 制作 你的 行话

可能会使你的语言

['ɔːfli] [pleɪn] !
Awfully plain !
非常 清楚的 !

极其简陋！

[fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːf] [ænd; ənd] [fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːn] ,
Four to the Off and four to the On ,
四 到 这 离开 和 四 到 这 在 ,

四下，四上，

[wʌn][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] , [æt; ət] [liːst] , [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,
One on the road to , at least , Hong Kong ,
一 在 这 路 到 , 在 至少 , 洪 孔 ,

至少在通往香港的路上，

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði][roʊps][ɪz] [gɔːn] —
One in the air to the ropes is gone —
一 在 这 空气 到 这 绳索 是 已消失 —

一个腾空而起的选手已经飞向绳圈——

['bʌtərd] [ə'gen] !
Buttered again !
涂黄油的 再次 !

又涂了一层黄油！

[feɪt] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɪŋgoʊ] —
Fate not fit for a dingo —
命运 不是 合身 为了 一个 澳洲野犬 —

命运不配待在澳洲野犬身上——

['bʌtərd] [ə'gen] !
Buttered again !
涂黄油的 再次 !

又涂了一层黄油！

['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['lɪŋgoʊ]
Likely to make your lingo
可能 到 制作 你的 行话

可能会使你的语言

['ɔːfli] [pleɪn] !
Awfully plain !
非常 清楚的 !

极其简陋！

[boʊl] [juː; jʊ] ['jɒːkə] [ɔːr] [boʊl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [grʌb] ,
Bowl you yorker or bowl you a grub ,
碗 你 约克郡人 或者 碗 你 一个 幼虫 ,

要么给你投约克球，要么给你吃点东西。

['kʌvər] [ænd; ənd] ['wɪkɪt] [jʊr; jər] ['efərts] [snʌb] —
Cover and Wicket your efforts snub —
覆盖 和 便门 你的 努力 冷落 —

掩护和击球手，你的努力被冷落了——

[tuː] [mʌtʃ] ['sæləd] — [ɑː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][rʌb] —
Too much salad — Ah , there is the rub —
也 很多 沙拉 — 啊 , 那里 是 这 擦 —

沙拉放多了——啊，问题就在这里——

['bʌtərd] [ə'gen] !
Buttered again !
涂黄油的 再次 !

又涂了一层黄油!

['spɑːrklɪŋ]
SPARKLING
闪闪发光

闪亮

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌvər][aɪ] ['friːli] [æd'mɪt] ,
I'm not a good Cover I freely admit ,
我是 不是 一个 好的 覆盖 我 自由 承认 ,

我坦白承认，我的掩护做得并不好。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['veri] ['hændi][æt; ət] [pɔɪnt] ;
And I'm not very handy at Point ;
和 我是 不是 非常 便利 在 观点 ;

而且我不太擅长打点球;

[aɪm] ['groʊɪŋ] [ɪ'nɜːrt][ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɜːrt]
I'm growing inert and no longer exert
我是 生长 惰性 和 不 更长 发挥

我变得越来越迟钝，不再努力了。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l][dʒim'næstikəl][dʒɔɪnt] :
The nimble gymnastical joint :
这 灵活 体操 联合的 :

灵活的体操关节:

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [kʌt]
I cannot rejoice when a hurricane cut
我 不能 麾 什么时候 一个 飓风 切

飓风过后，我无法感到高兴。

[kən'tuːziz] [maɪ] [ʃɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [krʌntʃ] ;
Contuses my shin with its crunch ;
挫伤 我的 胫 和 它是 嘎吱声 ;

嘎吱一声，我的胫骨被震伤了;

[wen] ['fiːldɪŋ] [tuː; tə] ['hɪtər] [maɪ] [hɑːrt] ['pætərz] - [pɪtɜ͡z] ,
When fielding to hitters my heart patters - pitters ,
什么时候 守备 到 击球手 我的 心 模式 - 皮特斯 ,

守备时我的心怦怦直跳，

[bʌt; bət] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][æt; ət] [lʌntʃ] ! —
But trust me to sparkle at lunch ! —
但 相信 我 到 火花 在 午餐 ! —

但相信我，午餐时我一定会光彩照人!

[aɪ]['reɪdieɪt] ['friːli] [æt; ət] [lʌntʃ] .
I radiate freely at lunch .
我 辐射 自由 在 午餐 .

午餐时我容光焕发。

[wen] [bler] [pʊts] [ˌem ˈiː] [ˈlɑːŋstɑːp] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pædz] ,
When Blair puts me Longstop without any pads ,
什么时候 布莱尔 放置 我 障 没有 任何 垫子 ,

布莱尔让我打长打，而且不给我穿护具。

[ænd; ənd] [diˈlivəz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [waɪdz] ,
And delivers occasional Wides ,
和 交付 偶然 宽 ,

偶尔也会出现宽屏，

[maɪ] [θʌm] [ɪz] [əˈskjuː] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbʊzəm] [ɪz] [bluː] ,
My thumb is askew , and my bosom is blue ,
我的 拇指 是 歪斜 , 和 我的 怀 是 蓝色的 ,

我的大拇指歪了，我的胸口发青。

[ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] [biː; bi] - [ˈsmʌðər] [maɪ] [saɪdz] !
And bruises be - smother my sides !
和 瘀伤 是 - 窒息 我的 侧面 !

我的两侧全是淤青！

[aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈdʒɔɪs] [wen] [ə; eɪ] [beɪl] [kʌmz] [ɪkˈspres]
I cannot rejoice when a bail comes express
我 不能 麾 什么时候 一个 保释 来 表达

我无法为快速保释金的到来而感到高兴。

[səˈluːtɪŋ] [maɪ] [peɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] ;
Saluting my pate with a punch ;
敬礼 我的 肉酱 和 一个 冲床 ;

用拳头向我的肉饼致敬；

[oʊˈbiːsəti] [ˈkwivəz] , [ðeəz; ðəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪðərz] ,
Obesity quivers , there's wringing of withers ,
肥胖 箭筒 , 有 拧干 的 威瑟斯 ,

肥胖颤抖，肩胛骨抽搐，

[bʌt; bət] [trʌst] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈspɑːrk(ə)l] [æt; ət] [lʌntʃ] ! —
But trust me to sparkle at lunch ! —
但 相信 我 到 火花 在 午餐 ! —

但相信我，午餐时我一定会光彩照人！

[aɪ] [ˈreɪdieɪt] [ˈfriːli] [æt; ət] [lʌntʃ] .
I radiate freely at lunch .
我 辐射 自由 在 午餐 .

午餐时我容光焕发。

[ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [geɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtɑːnɪk] , [aɪ] [noʊ] ,
The National Game is a tonic , I know ,
这 国家的 游戏 是 一个 补品 , 我 知道 ,

我知道，国民运动是一种良药。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtɑːnɪk] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [stʌf] ;
And a tonic is very good stuff ;
和 一个 补品 是 非常 好的 东西 ;

而且滋补品是非常好的东西；

[aɪ] [wɪʃ] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [bɔːl] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [smɔːl] ,
I wish , though , the ball were a little less small ,
我 希望 , 尽管 , 这 球 是 一个 小的 较少的 小的 ,

不过，我希望这个球能再大一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [tuː] [pædz] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] !
And I wish that two pads were enough !
和 我 希望 那 二 垫子 是 足够的 !

我希望两片卫生巾就够用了！

[aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ə; eɪ] ['rɪtʃərdsən] [kʌmz]
I cannot rejoice when a Richardson comes
我 不能 麾 什么时候 一个 理查森 来

当理查森出现时，我无法感到高兴。

[ænd; ənd] ['krʌmblz] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] !
And crumbles me up in a bunch !
和 碎屑 我 向上 在 一个 束 !

把我彻底击垮了!

[aɪ]['nevər] [laɪk]['tɑ:nɪk] [bɪ'heɪvɪŋ] [saɪ'klɑ:nɪk] ,
I never like tonic behaving cyclonic ,
我 绝不 喜欢 补品 行为 旋风 ,

我从来不喜欢滋补品像旋风一样剧烈波动。

[pri'fə:iŋ] [tu:; tə]['spɑ:rk(ə)l][æt; ət] [lʌntʃ] ! —
Preferring to sparkle at lunch ! —
偏好 到 火花 在 午餐 ! —

午餐时更喜欢光彩照人!

[aɪ] ['fri:li] [æt; ət] [lʌntʃ] .
I corruscate freely at lunch .
我 闪烁 自由 在 午餐 .

我午餐时神采奕奕。

- [dʌk] -
' DUCK '
- 鸭子 -

'鸭子'

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [pulz] [ʌp][æz; əz][ju:; jʊ] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
When the Doctor pulls up as you pass in the street
什么时候 这 医生 拉 向上 作为 你 经过 在 这 街道

当你在街上经过时，医生正好把车停在你旁边

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] : —
You know he will say : —
你 知道 他 将要 说 : —

你知道他会说：——

- [wel] , ['rɔdʒəz] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sʌfərd] [dɪ'fi:t] —
' Well , Rogers , I hear that you suffered defeat —
- 出色地 , 罗杰斯 , 我 听到 那 你 遭受 击败 —

"罗杰斯，我听说你失败了——"

[haʊ] ['meni] [tu:; tə] - [deɪ] ?
How many to - day ?
如何 许多 到 - 天 ?

今天有多少人?

[nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [aɪ] [fɪr] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [wel] ,
Not a hundred , I fear ; but you always do well ,
不是 一个 百 , 我 害怕 ; 但 你 总是 做 出色地 ,

恐怕不到一百；但你一直做得很好。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ju:; jʊ] [stʌk] ? -
And doubtless you stuck ? '
和 毫无疑问 你 卡住 ? -

想必你被困住了吧?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'sel]
It is hard to admit that you could not excel
它 是 难的 到 承认 那 你 可以 不是 Excel

承认自己无法出类拔萃是件难事。

[ə; eɪ] - [dʌk] . -
A **'** **duck** **.** **'**
一个 - 鸭子 . -

一只"鸭子"。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wʌz; wəz] [truː] ,
For **the** **bowling** **was** **easy** **,** **the** **wicket** **was** **true** **,**
为了 这 保龄球 曾是 简单的 , 这 便门 曾是 真的 ,

因为投球很容易，球道也很平整。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn]
And **had** **it** **not** **been**
和 有 它 不是 到过

如果不是这样的话

[ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [sloʊ] ['trʌndlər] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [skruː]
That **you** **thought** **the** **slow** **trundler** **was** **guilty** **of** **screw**
那 你 想法 这 慢的 特伦德勒 曾是 有罪的 的 拧紧

你认为那辆慢吞吞的货车犯了螺丝钉罪

[juː; jʊ][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] !
You **had** **driven** **it** **clean** **!**
你 有 驱动 它 干净的 !

你开得真干净!

[haʊ] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [nekst] [deɪ] —
How **galling** **to** **read** **in** **the** **Sportsman** **next** **day** **—**
如何 令人恼火 到 读 在 这 运动员 下一个 天 —

第二天在《体育家》杂志上读到这篇文章，真是令人恼火——

[wʌt] ['hɔːrəb(ə)l] [lʌk] ! —
What **horrible** **luck** **!** **—**
什么 可怕 运气 ! —

真是倒霉透了!

- [eɪtʃ] . ['rɔdʒəz] ([ðə; ði] ['kæptɪn]) [kɔːt] ['grɪnˌstɛd] , ['boʊld] [meɪ] ,
' **H** **.** **Rogers** **(** **the** **Captain** **)** **caught** **Grinstead** **,** **bowled** **May** **,**
- H . 罗杰斯 (这 队长) 捕捉 格林斯特德 , 保龄球 可能 ,

"H·罗杰斯（队长）接住了格林斯特德的球，梅被三柱门击倒了。"

[ə; eɪ] " [dʌk] . " -
A **"** **duck** **.** **"** **'**
一个 " 鸭子 . " -

一只"鸭子"。

[bʌt; bət] - [tɪz] [wɜːrs] [wen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ['kʌz(ə)n] [bel]
But **'** **tis** **worse** **when** **your** **Uncle** **and** **sweet** **Cousin** **Bell**
但 - 的 更糟 什么时候 你的 叔叔 和 甜的 表哥 钟

但更糟糕的是，你的叔叔和可爱的表妹贝尔也一样。

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [wɑːtʃ]
Come **over** **to** **watch**
来 超过 到 手表

过来看看

[ɔːl][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] [diːdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [swel] —
All **your** **wonderful** **deeds** **as** **a** **very** **great** **Swell** **—**
全部 你的 精彩的 契约 作为 一个 非常 伟大的 膨胀 —

你作为一位伟大的伟人所做的所有美好事迹——

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] !
The **hope** **of** **the** **match** **!**
这 希望 的 这 匹配 !

这场比赛的希望!

[ænd; ənd] [bel] [æsks][jʊr; jər] [skɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪtərəs] [smaɪl] .

And	Bell	asks	your	score	with	a	traitorous	smile	.
和	钟	问	你的	分数	和	一个	叛徒	微笑	.

贝尔带着一丝背叛的微笑询问你的分数。

[mɔːr] ['noʊɪŋ] [ðæn; ðən] [pʌk] ;

More	knowing	than	Puck	;
更多的	会心	比	冰球	;

比帕克更聪明;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] (['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl])

And	you	say	(	looking	straight	in	her	eyes	all	the	while	)
和	你	说	(	寻找	直的	在	她	眼睛	全部	这	尽管	)

然后你说（始终直视着她的眼睛）

[ə; eɪ] - [dʌk] . -

A	'	duck	.	'
一个	-	鸭子	.	-

一只"鸭子"。

[bʌt; bət] [wen] - , [jʊr; jər]['raɪv(ə)l] , [meɪks] [fɔːr] ['æftər] [fɔːr] ,

But	when	Fogson	,	your	rival	,	makes	Four	after	Four	,
但	什么时候	-	,	你的	竞争对手	,	制作	四	后	四	,

但是当你的对手福格森连续打进四球时，

[ænd; ənd] [θriː] ['æftər] [θriː] ,

And	Three	after	Three	,
和	三	后	三	,

以及三个之后的三个

[ænd; ənd][nekst][ə; eɪ][grænd] [draɪv] , [ðæt] [ædz] [sɪks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɔːr] ,

And	next	a	grand	drive	,	that	adds	six	to	his	score	,
和	下一个	一个	盛大	驾驶	,	那	添加	六	到	他的	分数	,

接下来是一记精彩的击球，为他增加了6分。

[raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] ,

Right	over	the	tree	,
正确的	超过	这	树	,

就在树的正上方，

['bɛlz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [dɪ'laɪtɪdli] [flæʃ] —

Bell's	eyes	with	excitement	delightedly	flash	—
贝尔的	眼睛	和	激动	欣喜地	闪光	—

贝尔的眼中闪烁着兴奋的光芒——

[ʃiː; ʃi] ['preɪzɪz] [hɪz; ɪz] [plʌk] !

She	praises	his	pluck	!
她	赞扬	他的	采摘	!

她称赞他的勇气!

[soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ɛm'fætɪkəl] [træʃ]

So	you	think	that	the	worst	of	emphatical	trash
所以	你	思考	那	这	最差	的	强调	垃圾

所以你认为最糟糕的强调垃圾

[ɪz] - [dʌk] . -

Is	'	duck	.	'
是	-	鸭子	.	-

是"鸭子"。

[ɑːn][ðə; ði] [spɑːt]

ON	THE	SPOT
在	这	点

当场

['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ə'mɪs] ,
Nothing comes amiss ,
没有什么 来 错误 ,

一切正常，

['kɪkər] , ['ʃu:tər] , ['jɔ:kə] ,
Kicker , Shooter , Yorker ,
踢球手 , 射手 , 约克人 ,

踢球手，射手，约克球手

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [bæŋz]
How the Champion bangs
如何 这 冠军 刘海

冠军是如何爆头的

[lɑ:b][ɔ:r] ['kʌnɪŋ] ['kɔ:rkər] !
Lob or cunning Corker !
高球 或者 狡猾 科克 !

投掷或狡猾的软木塞!

[let] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [skoʊld]
Let the watchers scold
让 这 观察者 骂

让旁观者责骂

['dʒɑ:ni] ['brɪgz] [ɔ:r][moʊld] ,
Johnny Briggs or Mold ,
约翰尼 布里格斯 或者 模具 ,

约翰尼·布里格斯或莫尔德

['senʃər] ['mætərz] [nɑ:t] —
Censure matters not —
谴责 事情 不是 —

谴责并非问题所在——

[greɪs] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] !
Grace is on the Spot !
优雅 是 在 这 点 !

格蕾丝被当场抓住了!

[ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [ə'gen]
The Champion's on the Spot again
这 冠军的 在 这 点 再次

冠军再次登场

[tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['glɑ:stər] [rɑ:t] [ə'gen] ,
To stop the Gloucester Rot again ,
到 停止 这 格洛斯特 腐烂 再次 ,

为了再次阻止格洛斯特腐烂病的发生，

[ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] [goʊz][tu:; tə][pɑ:t] [ə'gen]
And bowling goes to Pot again
和 保龄球 去 到 锅 再次

保龄球又进军波特了

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] !
Before the King of Cricket !
前 这 国王 的 蟋蟀 !

在板球之王面前!

['hɔ:nbi] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Hornby rubs his head ,
霍恩比 摩擦 他的 头 ,

霍恩比揉了揉头，

['fɔːrər] ['æftər] ['fɔːrər] !
Fourer after Fourer !
四人组 后 四人组 !

一个接一个的四元组!

[naʊ] [ðə; ði] [peɪs] [ɪz][wɔːrm]
Now the pace is warm
现在 这 步伐 是 温暖的

现在节奏很暖和。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['skɔːrər] .
Even for the Scorer .
甚至 为了 这 得分手 .

即使是得分手也一样。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [dʒɔɪ] —
This is simply joy —
这 是 简单地 喜悦 —

这就是快乐——

[lʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [oʊld] [bɔɪ] !
Lump it in , Old Boy !
块 它 在 , 老的 男生 !

把它放进去吧，老伙计!

[dəunt][ʃiː; ʃi]['træv(ə)l][dʒʌst] ?
Don't she travel just ?
不 她 旅行 只是 ?

她不是经常旅行吗?

[greɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bʌst] !
Grace is on the Bust !
优雅 是 在 这 摔碎 !

格蕾丝上胸了!

[ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ɑːn][ðə; ði] [bʌst] [ə'gen] ,
The Champion's on the Bust again ,
这 冠军的 在 这 摔碎 再次 ,

冠军又一次跌落谷底。

- [tɪz] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [dʌst] [ə'gen] ;
' Tis fine to see him Dust again ;
- 的 美好的 到 看 他 灰尘 再次 ;

很高兴再次见到他，达斯特;

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [rʌst] [ə'gen] ,
Don't talk to me of rust again ,
不 讲话 到 我 的 锈 再次 ,

别再跟我提生锈的事了。

[juː; jʊ][grænd][oʊld] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] !
You grand old King of Cricket !
你 盛大 老的 国王 的 蟋蟀 !

您是伟大的板球之王!

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sɜːri]
THE HOPE OF SURREY
这 希望 的 萨里

萨里郡的希望

[wen] ['sɜːri] ['leɪdld] [aʊt] [dɪ'fiːt] ,
When Surrey ladled out defeat ,
什么时候 萨里 舀 出去 击败 ,

当萨里队惨败时，

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Who did it ?
WHO 做过 它 ?

谁干的?

[wen] [nɔts] [ænd; ənd] ['jɔrks] [ænd; ənd] [kent] [wɜːr; wər] [biːt] ,
When Notts and Yorks and Kent were beat ,
什么时候 诺茨 和 约克郡 和 肯特 是 打 ,

当诺茨郡、约克郡和肯特郡被击败时,

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Who did it ?
WHO 做过 它 ?

谁干的?

['loʊmən] [dɪd] — [dʒɔːrdʒ] ['loʊmən] —
Lohmann did — George Lohmann —
洛曼 做过 — 乔治 洛曼 —

洛曼做到了——乔治·洛曼——

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['joʊmən] ,
Something like a yeoman ,
某物 喜欢 一个 乡绅 ,

有点像自耕农,

['niːðər] [fæst][nɔːr] [sloʊ] [mæn] ,
Neither fast nor slow man ,
两者都不 快速地 也不 慢的 男人 ,

既非快也非慢的人

[dʒɔːrdʒ] !
George !
乔治 !

乔治!

['sɜːri] ['wɒnts][juː; jʊ] — [kʌm] [ə'gen] !
Surrey wants you — come again !
萨里 想要 你 — 来 再次 !

萨里欢迎你——再来一次!

['ɪŋglənd] ['wɒnts][juː; jʊ] — [krɔːs] [ðə; ði][meɪn] !
England wants you — cross the Main !
英格兰 想要 你 — 叉 这 主要的 !

英格兰需要你——跨越美因河!

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
Say Good - bye to
说 好的 - 再见 到

向.....说再见

['kepˌtaʊn] [skaɪ] , [juː; jʊ]
Capetown sky , you
开普敦 天空 , 你

开普敦的天空,你

[best] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [kʌm] [ə'gen] !
Best of Georges , come again !
最好的 的 乔治 , 来 再次 !

乔治,再来一次!

[ðoʊ] ['boʊlər] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
Though bowlers good as you should come
尽管 保龄球手 好的 作为 你 应该 来

虽然像你这样优秀的保龄球手应该会来

([nɑːt] ['laɪkli] ！)
(Not likely !)
(不是 可能 ！)

（不太可能！）

[frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl]['fænsi] [roʊm] ?
From you to them shall fancy roam ?
从 你 到 他们 将 想要 漫游 ?

从你到他们，幻想漫游?

[nɑːt] ['laɪkli] ！
Not likely !
不是 可能 ！

不太可能!

['soʊldʒər] , ['seɪlər] , ['tɪŋkər] ,
Soldier , sailor , tinker ,
士兵 , 水手 , 修补匠 ,

士兵、水手、修补匠

[ɛvɹi] ['prɑːpər] ['θɪŋkər] ,
Ev'ry proper thinker ,
每一个 恰当的 思想家 ,

每一个真正的思考者，

[noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['klɪŋkər] ,
Knows you are a clinker ,
知道 你 是 一个 熟料 ,

知道你是个笨蛋，

[dʒɔːrdʒ] !
George !
乔治 !

乔治!

['sɜːri] ['wɒnts][juː; jʊ] — [kʌm] [juː; jʊ] [bæk] !
Surrey wants you — come you back !
萨里 想要 你 — 来 你 后退 !

萨里郡需要你——快回来吧!

['ɪŋglənd] ['wɒnts][juː; jʊ] — ['hoʊmwərd] [tæk] !
England wants you — homeward tack !
英格兰 想要 你 — 回家 钉 !

英格兰需要你——返航吧!

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
Say Good - bye to
说 好的 - 再见 到

向.....说再见

['kepˌtaʊn] [skaɪ] , [juː; jʊ]
Capetown sky , you
开普敦 天空 , 你

开普敦的天空，你

[best] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [kʌm] [juː; jʊ] [bæk] !
Best of Georges , come you back !
最好的 的 乔治 , 来 你 后退 !

乔治，你最好回来!

[meɪ] ['wɔːrmər] ['hevəns] [meɪk] [juː; jʊ] [hoʊl]
May warmer heavens make you whole
可能 更温暖 天 制作 你 所有的

愿温暖的天空带给你身心的慰藉。

[fɔːr; fər] ['sɜːri] !
For **Surrey** **!**
为了 萨里 !

为了萨里!

[haʊ] [men] [wʊd] [rɔːr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [boʊl]
How **men** **would** **roar** **to** **see** **you** **bowl**
如何 男人 会 吼 到 看 你 碗

男人们看到你打保龄球会多么欢呼雀跃啊!

[fɔːr; fər] ['sɜːri] !
For **Surrey** **!**
为了 萨里 !

为了萨里!

- [ænd; ənd] [hɛlpd] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] ,
Nurs'd **and** **help'd** **and** **mended** **,**
- 和 有帮助 和 已修复 ,

护理、帮助和修补,

['truːli] [kept] [ænd; ənd] [tendid] ,
Truly **kept** **and** **tended** **,**
真的 保留 和 倾向于 ,

真正得到了妥善的照料

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['splendɪd]
Come **and** **be** **our** **splendid**
来 和 是 我们的 灿烂

来吧,成为我们光荣的一员!

[dʒɔːrdʒ] !
George **!**
乔治 !

乔治!

['ʃuːtər] ['wɒnts] [juː; jʊ] [hoʊm] [ə'gen] !
Shuter **wants** **you** **home** **again** **!**
舒特 想要 你 家 再次 !

舒特希望你回家!

['ɪŋglənd] ['wɒnts] [juː; jʊ] — [krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] !
England **wants** **you** **—** **cross** **the** **Main** **!**
英格兰 想要 你 — 叉 这 主要的 !

英格兰需要你——跨越美因河!

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
Say **Good** **-** **bye** **to**
说 好的 - 再见 到

向.....说再见

['kepˌtaʊn] [skaɪ] , [juː; jʊ]
Capetown **sky** **,** **you**
开普敦 天空 , 你

开普敦的天空,你

[dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [kʌm] [ə'gen] !
George **of** **Georges** **,** **come** **again** **!**
乔治 的 乔治 , 来 再次 !

乔治之王,请再来一次!

-
BOMBASTES
-

炸弹

[ɪn] ['dæzlɪŋ] [pædz] - [went]
In dazzling pads Bombastes went
在 耀眼的 垫子 - 去

在炫目的垫子中，Bombastes 走了

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [biːnz] ;
To give the bowling Beans ;
到 给 这 保龄球 豆子 ;

给保龄球手豆子;

[hiː; hi] [stɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [swiːt] ['kɑːntent] ,
He stalked along in sweet content ,
他 跟踪 沿着 在 甜的 内容 ,

他心满意足地踱步而行，

[traɪ'ʌmfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] - [tiːnz] .
Triumphant in his ' teens .
凯 在 他的 - 青少年 .

十几岁时就功成名就。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] ,
He launched his muscle at a Slow ,
他 发射 他的 肌肉 在 一个 慢的 ,

他缓慢地发动了进攻。

[bʌt; bət] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɪmbər] [klɪŋk] ;
But heard the timber clink ;
但 听到 这 木材 碰杯 ;

但听到了木头碰撞的声音;

- ['hoʊmwərd] [sped] [ænd; ənd] [sed] ,
Bombastes homeward sped and said ,
- 回家 加速 和 说 ,

布马斯特斯飞速赶回家，说道：

- [wət'evər] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
' Whatever do you think ?
- 任何 做 你 思考 ?

你觉得呢?

['boʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['biːstli] [lɑːb] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Bowled by a beastly lob , confound it !
保龄球 经过 一个 兽 高球 , 混杂 它 !

被一个刁钻的高球击倒了，真是倒霉!

[dʒʌmpt] [ɪn] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd][hɪt] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Jumped in too far and hit all round it !
跳了起来 在 也 远的 和 打 全部 圆形的 它 !

跳得太远，把周围的都撞到了!

['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [naʊ] [ɪk'spaʊnd][ˌaɪ 'tiː] —
Easy enough to now expound it —
简单的 足够的 到 现在 阐述 它 —

现在很容易就能详细阐述了——

['boʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['biːstli] [lɑːb] ! -
Bowled by a beastly lob ! '
保龄球 经过 一个 兽 高球 ! -

被一记刁钻的高球击倒了!

[æt; ət] ['lʌntʃən] - [taɪm] - [swɔːr] ,
At luncheon - time Bombastes swore ,
在 午餐 - 时间 - 发誓 ,

午餐时分，Bombastes 咒骂道：

[baɪ] [oʊðz] [nɑːt][wʌn] , [nɔːr] [tweɪn] ,
By oaths not one , nor twain ,
经过 誓言 不是 一 ， 也不 马克·吐温 ，

以誓言起誓，无论是一人还是两人，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['fiːldəz] [sɔːr]
That he would make the fielders sore
那 他 会 制作 这 外野手 疮

他会让守场员们感到疼痛。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ə'gen] !
When he went in again !
什么时候 他 去 在 再次 !

他又进去了!

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [stroʊd]
A second time the hero strode
一个 第二 时间 这 英雄 大步走

第二次，英雄迈步而来

[wɪð; wɪθ] ['ɔlˌsɑːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ;
With Allsopp in his head ;
和 奥尔索普 在 他的 头 ;

脑子里全是奥尔索普;

- [mɪst] [ðə; ði] [fɜːrst] ; [hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
Bombastes missed the first ; he cursed
- 错过 这 第一的 ; 他 被诅咒的

博姆巴斯特第一次没打中；他咒骂道。

[kən'sʊmɪdli] , [ænd; ənd] [sed] —
Consumedly , and said —
消耗 , 和 说 —

完全沉浸其中，并说道——

- ['boʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['biːstli] [lɑːb] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
' Bowled by a beastly lob , confound it !
- 保龄球 经过 一个 兽 高球 , 混杂 它 !

被一个刁钻的高球击倒了，真是见鬼!

[dʒʌmpt] [ɪn] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd][hɪt] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Jumped in too far and hit all round it !
跳了起来 在 也 远的 和 打 全部 圆形的 它 !

跳得太远，把周围的都撞到了!

['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [naʊ] [ɪk'spaʊnd][ˌaɪ 'tiː] —
Easy enough to now expound it —
简单的 足够的 到 现在 阐述 它 —

现在很容易就能详细阐述了——

['boʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['biːstli] [lɑːb] ! -
Bowled by a beastly lob ! '
保龄球 经过 一个 兽 高球 ! -

被一记刁钻的高球击倒了!

[meɪ] [ɛvɹi] ['brægərt] ['tɔːkɪŋ] [bɪg]
May ev'ry braggart talking big
可能 每一个 自吹自擂者 说 大的

愿每个吹牛大王都夸夸其谈。

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dʌk] !
Secure the Double Duck !
安全的 这 双倍的 鸭子 !

确保双鸭安全!

[baɪ]['roʊmən] [greɪp] [ænd; ənd] ['griːʃn] [fɪg]
By Roman grape and Grecian fig
经过 罗马 葡萄 和 希腊 如图

罗马葡萄和希腊无花果

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm]['dɜːrti] [lʌk] !
I wish him dirty luck !
我 希望 他 肮脏的 运气 !

祝他倒霉透顶!

[meɪ] [ˌʌndər'hændɪd] ['ɑːrtfəlnəs]
May underhanded artfulness
可能 卑鄙的 精巧的

或许是阴险狡诈

[prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪz; ɪz][end] ,
Precipitate his end ,
沉淀 他的 结尾 ,

加速他的死亡,

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kʌmfərt] [biː; bi] , [æt; ət] [tiː] ,
His only comfort be , at tea ,
他的 仅有的 舒适 是 , 在 茶 ,

他唯一的慰藉，就是在喝茶的时候。

[tuː; tə][moʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [frend] —
To moan before a friend —
到 呻吟 前 一个 朋友 —

在朋友面前抱怨——

- ['boʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['biːstli] [lɑːb] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
' Bowled by a beastly lob , confound it !
- 保龄球 经过 一个 兽 高球 , 混杂 它 !

被一个刁钻的高球击倒了，真是见鬼!

[dʒʌmpt] [ɪn] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd][hɪt] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Jumped in too far and hit all round it !
跳了起来 在 也 远的 和 打 全部 圆形的 它 !

跳得太远，把周围的都撞到了!

['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [naʊ] [ɪk'spaʊnd][ˌaɪ 'tiː] —
Easy enough to now expound it —
简单的 足够的 到 现在 阐述 它 —

现在很容易就能详细阐述了——

['boʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['biːstli] [lɑːb] ! -
Bowled by a beastly lob ! '
保龄球 经过 一个 兽 高球 ! -

被一记刁钻的高球击倒了!

['ɪŋgləɪnd] [viː] . [ɔː'streɪliə]
ENGLAND V . AUSTRALIA
英格兰 V . 澳大利亚

英格兰对澳大利亚

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] [hæz; həz] [gɔːn] ,
The Champion Grace to the match has gone ,
这 冠军 优雅 到 这 匹配 有 已消失 ,

冠军格蕾丝已经出局了。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ræŋks] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,
In the British ranks you'll find him ,
在 这 英国 排名 你会 寻找 他 ,

在英国军队中你会发现他,

[hɪz; ɪz]['mædʒɪk][bæt][hi:; hi][hæz; həz]['gɜ:rdɪd][ɑ:n] ,
His magic bat he has girded on ,
他的 魔法 蝙蝠 他 有 加固 在 ,

他已经装备好了他的魔法球棒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pædz][ɑ:r; ər] [slʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] !
And his pads are slung behind him !
和 他的 垫子 是 吊着 在后面 他 !

他的护具都挂在身后！

- [graʊnd] [ʌv; əv] [lɔ:ds] , - [sed] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [pɑ:d] ,
' Ground of Lords , ' said the Bearded Pard ,
- 地面 的 领主 , - 说 这 留着胡子的 帕尔德 ,

"领主之地，"长胡子的豹子说道。

- [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [ə'meɪz] [ði:] ,
' Though all the rest amaze thee ,
- 尽管 全部 这 休息 惊奇 你 ,

"尽管其他一切都令你惊叹，

[maɪ] [stʌmps] [fɔ:r; fər] [ði:] [aɪl] ['ki:nli] [gɑ:rd] ,
My stumps for thee I'll keenly guard ,
我的 树桩 为了 你 患病的 敏锐地 警卫 ,

我会为你守护好我的残肢，

[wʌn] ['feɪθf(ə)l][bæt][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ði:] ! -
One faithful bat shall praise thee ! '
一 忠实 蝙蝠 将 称赞 你 ! -

一只忠诚的蝙蝠将赞美你！

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [smækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrərz] [reɪn]
The Champion smacked , and the Terror's reign
这 冠军 猛击 , 和 这 恐怖的 在位

冠军一击，恐怖统治终结。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] ['ʌndər] ;
Could not bring his wicket under ;
可以 不是 带来 他的 便门 在下面 ;

没能拿下他的三柱门；

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [-] ['kʌnɪŋ] [veɪn] ,
He made the Cornstalk's cunning vain ,
他 制成 这 玉米秆 狡猾 徒劳 ,

他使玉米秆的狡猾徒劳无功，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [smoʊt] [i:tʃ] [bɔ:l] [laɪk] ['θʌndər] !
For he smote each ball like thunder !
为了 他 猛击 每个 球 喜欢 雷 !

他击球如雷霆般猛烈！

[ænd; ənd] [sed] , - [noʊ] [skru:] [ʃæl; ʃəl]['bæf(ə)l][ˌem 'i:] ,
And said , ' No screw shall baffle me ,
和 说 , - 不 拧紧 将 挡板 我 ,

他说："没有什么能难倒我。"

[ðaʊ] [soʊl][ʌv; əv] ['boʊlɪŋ] ['breɪvəri] ,
Thou soul of bowling bravery ,
你 灵魂 的 保龄球 勇敢 ,

你是保龄球勇敢精神的化身！

[ðɪs] [geɪm] [ʃæl; ʃəl] [pru:v] [oʊld] ['ɪŋglənd] [fri:] ,
This game shall prove old England free ,
这 游戏 将 证明 老的 英格兰 自由的 ,

这场游戏将证明古老的英格兰是自由的，

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevər][sɪŋk][ɪn]['sleɪvəri] ! -

She	shall	never	sink	in	slavery	!	'
她	将	绝不	下沉	在	奴隶制	！	-

她绝不会沉沦于奴役之中!

['krɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ]

CRICKET	ON	THE	HEARTH
蟋蟀	在	这	炉

炉边板球

[wen] [red] - [noʊzd] ['wɪntər] [teɪks] [ðə; ði][roʊd] ,

When	red	-	nosed	Winter	takes	the	road	,
什么时候	红色的	-	鼻子	冬天	需要	这	路	,

当红鼻子冬天踏上旅途时,

[æn; ən]['aɪsək(ə)l][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ;

An	icicle	his	walking	-	stick	;
一个	冰柱	他的	步行	-	戳	;

一根冰柱是他的拐杖;

[wen] [frɔ:st][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdmənz] [loʊd] ,

When	frost	is	on	the	woodman's	load	,
什么时候	霜	是	在	这	樵夫的	加载	,

当霜冻落在樵夫的货物上时,

[ænd; ənd] [snoʊ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [θɪk] ,

And	snow	is	falling	fast	and	thick	,
和	雪	是	坠落	快速地	和	厚的	,

雪下得又大又急。

[kʌm] , ['lʌsti] [ju:θ] [ænd; ənd] ['sæplɪs] [eld] ,

Come	,	lusty	youth	and	sapless	eld	,
来	,	好色的	青年	和	无汁液的	田野	,

来吧，精力充沛的青年和衰老的老人,

[lets] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [bleɪz]

Let's	make	a	circle	round	the	blaze
我们来吧	制作	一个	圆圈	圆形的	这	火焰

让我们围住火焰。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [stʌmps] ,

And	talk	of	stumps	,
和	讲话	的	树桩	,

谈到树桩,

[ʌv; əv]['næsti] [bʌmps] ,

Of	nasty	bumps	,
的	可恶的	颠簸	,

令人不快的肿块,

[ðæt] [flu:] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['sʌni] [deɪz] .

That	flew	and	came	in	sunny	days	.
那	飞翔	和	来了	在	阳光明媚	天	.

那东西飞走了，而且是在阳光明媚的日子里飞来的。

[fɔ:r; fər] ['krɪkɪt] [ɪz] [pleɪd] [ə'gen] , [ə'gen] ,

For	Cricket	is	played	again	,	again	,
为了	蟋蟀	是	玩	再次	,	再次	,

因为板球比赛一次又一次地进行。

[æt; ət] ['fri:zɪŋ] [taɪm][ɪn] [hʌl] [ɔ:r] [bæθ] ;

At	freezing	time	in	Hull	or	Bath	;
在	冷冻	时间	在	赫尔	或者	洗澡	;

在赫尔或巴斯冰点以下的时候;

[wen] ['sʌmɜ-z] [dʌn] [ðə; ði] ['geɪmz] [nɑ:t] [gɔ:n] —
When summer's done the game's not gone —
什么时候 夏季 完毕 这 游戏的 不是 已消失 —

夏天结束了，游戏并没有结束——

[ðeəz; ðəz] ['krɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] !
There's Cricket on the Hearth !
有 蟋蟀 在 这 炉 !

炉边有板球!

[hɪəz] [dʒəʊnz][frʌm; frəm] ['rʌgbi] , ['i:tn] [dʒæk] ,
Here's Jones from Rugby , Eton Jack ,
这里是 琼斯 从 橄榄球 , 伊顿公学 杰克 ,

这是来自拉格比的琼斯，伊顿杰克，

[ænd; ənd] [græn'pəpɑ:] [hu:] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
And Grandpapa who , long ago ,
和 爷爷 WHO , 长的 前 ,

还有爷爷，很久以前，

[lʌvd] ['hɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] [slæk] ,
Loved hitting when the Field was slack ,
喜爱 击中 什么时候 这 场地 曾是 松弛 ,

当对方防守松懈时，我喜欢击球。

[ænd; ənd] [krʌmp] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] , [swɪft] [ɔ:r] [sloʊ] !
And crumped the bowling , swift or slow !
和 皱巴巴的 这 保龄球 , 迅速 或者 慢的 !

把保龄球打得稀巴烂，不管是快球还是慢球!

[noʊ] [mɔ:r] ['hi:z] ['nɪmb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ,
No more he's nimble on the green ,
不 更多的 他是 灵活 在 这 绿色的 ,

他不再像以前那样在果岭上灵活了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][hi:; hi] [telz]
But what a history he tells
但 什么 一个 历史 他 讲述

但他讲述的故事真是精彩绝伦。

[ʌv; əv] ['sɜ:ri] [men] ,
Of Surrey men ,
的 萨里 男人 ,

萨里郡的男人们，

[ænd; ənd] [hɪts] [fɔ:r; fər] [ten] ,
And hits for ten ,
和 点击量 为了 十 ,

击出十次安打

[ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv][moʊst] [trə'mendəs] [swelz] !
And heaps of most tremendous Swells !
和 堆积如山 的 最多 巨大的 涌浪 !

还有数不胜数的壮观巨浪!

[fɔ:r; fər] ['krɪkɪt] [ɪz] [pleɪd] [ə'gen] , [ə'gen] ,
For Cricket is played again , again ,
为了 蟋蟀 是 玩 再次 , 再次 ,

因为板球比赛一次又一次地进行。

[æt; ət] ['fri:zɪŋ] [taɪm] [ɪn] [hʌl] [ɔ:r] [bæθ] ;
At freezing time in Hull or Bath ;
在 冷冻 时间 在 赫尔 或者 洗澡 ;

在赫尔或巴斯冰点以下的时候;

[wen] ['sʌmɝz] [dʌn] [ðə; ði] ['geɪmz] [nɑ:t] [gɔ:n] —
When summer's done the game's not gone —
什么时候 夏季 完毕 这 游戏的 不是 已消失 —

夏天结束了，游戏并没有结束——

[ðeəz; ðəz] ['krɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] !
There's Cricket on the Hearth !
有 蟋蟀 在 这 炉 !

炉边有板球!

[ðə; ði]['gɝ:lz] [meɪ] [kɔ:l][tu:; tə] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] ,
The girls may call to Hide - and - Seek ,
这 女孩们 可能 称呼 到 隐藏 - 和 - 寻找 ,

女孩们可能会喊着玩捉迷藏，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [læsiz] [teɪk] [ðə; ði] [flɔ:r] ;
And lovely lasses take the floor ;
和 迷人的 姑娘们 拿 这 地面 ;

美丽的姑娘们走上舞池;

[bʌt; bət][wi:; wi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][lɑ:b][ænd; ənd] [sni:k] ,
But we discuss the Lob and Sneak ,
但 我们 讨论 这 高球 和 潜行 ,

但我们讨论的是高抛球和潜行球，

[ðə; ði]['kænvəs] , ['ʌmpaɪər] , ['oʊvər] , [skɔ:r] !
The Canvas , Umpire , Over , Score !
这 帆布 , 裁判 , 超过 , 分数 !

画布，裁判，结束，得分!

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [geɪm] [tu:; tə] [fɪl] [dʒʊ'laɪ] ,
How great a game to fill July ,
如何 伟大的 一个 游戏 到 充满 七月 ,

七月玩这款游戏真是太棒了!

[meɪ] , [dʒu:n] , [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] [wɪð; wɪθ] [di'laits] ,
May , June , and August with delights ,
可能 , 六月 , 和 八月 和 美味 ,

五月、六月和八月，充满欢乐，

[jet] [ɪn][ðə; ði][frɔ:st]
Yet in the frost
然而 在 这 霜

然而在霜冻中

[bi:; bi]['nevər] [lɔ:st] ,
Be never lost ,
是 绝不 丢失的 ,

永远不要迷失，

[bʌt; bət][stɜ:r][ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n] ['nɪpɪŋ] [naɪts] !
But stir the blood on nipping nights !
但 搅拌 这 血 在 轻咬 夜晚 !

但在寒冷的夜晚，却能激起人们的激情!

[fɔ:r; fər] ['krɪkɪt] [ɪz] [pleɪd] [ə'gen] , [ə'gen] ,
For Cricket is played again , again ,
为了 蟋蟀 是 玩 再次 , 再次 ,

因为板球比赛一次又一次地进行。

[æt; ət] ['fri:zɪŋ] [taɪm] [ɪn] [hʌl] [ɔ:r] [bæθ] ;
At freezing time in Hull or Bath ;
在 冷冻 时间 在 赫尔 或者 洗澡 ;

在赫尔或巴斯冰点以下的时候;

[wen] ['sʌmɜ-z] [dʌn] [ðə; ði] ['geɪmz] [nɑ:t] [gɔ:n] —
When Summer's done the game's not gone —
什么时候 夏季 完毕 这 游戏的 不是 已消失 —

夏天结束了，游戏并没有结束——

[ðeəz; ðəz] ['krɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] !
There's Cricket on the Hearth !
有 蟋蟀 在 这 炉 !

炉边有板球!

[dɑ:rk] [blu:]
DARK BLUE
黑暗的 蓝色的

深蓝色

[oʊ] ['steɪtsmən] [hu:] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd][plɑ:t]
O Statesmen who devise and plot
哦 政治家 WHO 设计 和 阴谋

那些谋划和阴谋的政治家们

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [waɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] ,
To keep the White above the Black ,
到 保持 这 白色的 多于 这 黑色的 ,

为了保持白色在黑色之上，

[hu:] ['tremb(ə)l] [wen] [jʊr; jər][boʊlt][ɪz] [ʃɑ:t]
Who tremble when your bolt is shot
WHO 颤抖 什么时候 你的 螺栓 是 射击

当你的箭矢射出时，谁会颤抖?

[lest] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [groʊ] [slæk] ,
Lest love and loyalty grow slack ,
免得 爱 和 忠诚 生长 松弛 ,

免得爱与忠诚日渐疏远，

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] ['kræftsmənʃɪp] ,
There's not a deed of craftsmanship ,
有 不是 一个 契据 的 工艺 ,

这里谈不上什么精湛的工艺，

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [red] [teɪp] [kæn; kən][du:] ,
There's not a thing Red Tape can do ,
有 不是 一个 事物 红色的 磁带 能 做 ,

繁文缛节无济于事。

[ʃæl; ʃəl] [nɪt] [ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kelt; selt]
Shall knit the Hindoo with the Celt
将 针织 这 印度教 和 这 凯尔特

将印度教徒与凯尔特人融合在一起

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] — [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [blu:] !
As much as this — the Cambridge Blue !
作为 很多 作为 这 — 这 剑桥 蓝色的 !

就像剑桥蓝一样!

[noʊ] ['mɪljən] ['eikəs][ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] ,
No million acres of Despatch ,
不 百万 英亩 的 调度 ,

没有一百万英亩的德斯帕奇，

[noʊ][tæŋks][ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] [ɪŋk] ,
No tanks of governmental ink ,
不 坦克 的 政府 墨水 ,

没有政府墨水罐，

[kæn; kən] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [nɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ]

Can	force	a	native	not	to	watch
能	力量	一个	本国的	不是	到	手表

可以强迫本地人不看

[fɔːr; fər] [deɪz] [wen] ['ɪŋgləndz] [stɑːr] [meɪ] [sɪŋk] .

For	days	when	England's	star	may	sink	.
为了	天	什么时候	英格兰的	星星	可能	下沉	.

在英格兰之星可能陨落的日子里。

[bɪld] ['fæktriz; 'fæktəriz][tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [teɪp] ,

Build	factories	to	weave	the	tape	,
建造	工厂	到	编织	这	磁带	,

建造工厂来编织这种胶带，

[meɪk] [teiblz][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪs][ænd; ənd] [duː] —

Make	tables	for	the	rice	and	dew	—
制作	表格	为了	这	米	和	露	—

为米饭和露水摆放桌子——

[duː][ɔːl][jʊr; jər][best] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mɪs]

Do	all	your	best	,	and	you	shall	miss
做	全部	你的	最好的	,	和	你	将	错过

尽你全力，你就会错过

[ðə; ði]['baɪndɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [bluː] !

The	binding	force	of	Cambridge	Blue	!
这	结合	力量	的	剑桥	蓝色的	!

剑桥蓝的凝聚力!

[æn; ən]['ɪndiən]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] - [deɪ]

An	Indian	gentleman	to	-	day
一个	印度	绅士	到	-	天

今日一位印度绅士

[hæz; həz] [steɪld] [jʊr; jər] ['tɔːrtəs] ['pɑːləsi] ;

Has	staled	your	tortoise	policy	;
有	陈旧的	你的	龟	政策	;

你的乌龟保险政策是否已经失效?

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [tʃɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ,

And	thousands	cheer	to	see	him	play	,
和	数千	欢呼	到	看	他	玩	,

成千上万的人为他欢呼喝彩，观看他上场比赛。

[ə; eɪ]['splendɪd]['bætsmən] , [kwɪk] [ænd; ənd] [friː] .

A	splendid	batsman	,	quick	and	free	.
一个	灿烂	击球手	,	快的	和	自由的	.

一位出色的击球手，速度快，发挥自由。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʃæl; ʃəl]['dwɪnd(ə)l][ɔːl][jʊr; jər] ['kɛrz] ,

A	game	shall	dwindle	all	your	cares	,
一个	游戏	将	减少	全部	你的	关心	,

一场游戏就能让你忘却所有烦恼。

[ə; eɪ]['klevər] [kætʃ] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə; eɪ] [fjuː] !

A	clever	catch	and	runs	a	few	!
一个	聪明的	抓住	和	跑步	一个	很少	!

一次漂亮的接球和几次跑动!

[ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [meɪ] [feɪl] [ɪn'diːd] ,

A	Parliament	may	fail	indeed	,
一个	议会	可能	失败	的确	,

议会确实有可能失败。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [bluː] !
But not the band of Cambridge Blue !
但 不是 这 乐队 的 剑桥 蓝色的 !

但剑桥蓝乐队可不是!

[ðə; ði] [læst] [bɔːl] [ʌv; əv] ['sʌmər]
THE LAST BALL OF SUMMER
这 最后的 球 的 夏天

夏日最后的舞会

- [tɪz][ðə; ði][læst][bɔːl][ʌv; əv] ['sʌmər]
' Tis the last ball of Summer
- 的 这 最后的 球 的 夏天

这是夏日的最后一场舞会

[left] ['roʊlɪŋ] [ə'loʊn] ;
Left rolling alone ;
左边 滚动 独自的 ;

独自滚动;

[ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrtf(ə)l][kəm'pænjənz]
All his artful companions
全部 他的 巧 同伴

他所有狡猾的同伴

[ɑːr; ər] ['smɪtn] [ænd; ənd] [gɔːn] ;
Are smitten and gone ;
是 迷恋 和 已消失 ;

坠入爱河，远走高飞;

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɪndrəd] ,
No trace of his kindred ,
不 痕迹 的 他的 亲属 ,

他的亲属杳无踪迹。

[noʊ] ['ʃuːtər] [ɪz] [siːn]
No shooter is seen
不 射击游戏 是 已见

没有看到枪手。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz]
To relate all the glories
到 涉及 全部 这 荣耀

要述说所有的荣耀

[ʌv; əv] ['brɪgz] [ænd; ənd] ['nɛpiən] .
Of Briggs and Nepean .
的 布里格斯 和 尼平 .

布里格斯和尼平。

[aɪl] [nɑːt] [liːv] [ðiː] , [ðaʊ] [loʊn][wʌn] ,
I'll not leave thee , thou lone one ,
患病的 不是 离开 你 , 你 孤独 一 ,

我不会离开你，你这孤身一人，

[tuː; tə][kɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [stʌmps] ;
To curl on the stumps ;
到 卷曲 在 这 树桩 ;

蜷缩在树桩上;

[sɪns] [ðaɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [slɔgd] [soʊ] ,
Since thy brothers were slogged so ,
自从 你的 兄弟 是 苦苦挣扎 所以 ,

既然你的兄弟们遭受了如此苦难，

[pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [θʌmps] !
Partake **of** **their** **thumps** **!**
参加 的 他们的 咚咚 !

感受他们的重击吧!

[ðʌs] ['kaɪndli] [aɪ] [smæk] [ðiː]
Thus **kindly** **I** **smack** **thee**
因此 亲切地 我 啪 你

于是我好心地打了你一巴掌

[ə'fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ,
Afar **in** **the** **heavens** **,**
远方 在 这 天 ,

遥远的天际,

[wer] [ðə; ði] [meɪts] [ʌv; əv] [ðaɪ] [traɪb] [went]
Where **the** **mates** **of** **thy** **tribe** **went**
在哪里 这 伙伴们 的 你的 部落 去

你族人的同伴们去了哪里

[fɔːr; fər] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] !
For **sixes** **and** **sevens** **!**
为了 六 和 七 !

六七分!

[ænd; ənd] [suːn] [meɪ] [ðer; ðər] ['fɑːloʊ] ,
And **soon** **may** **there** **follow** **,**
和 很快 可能 那里 跟随 ,

或许不久之后,这种情况就会发生。

[er] ['sɪnjuːz] [dɪ'keɪ] ,
Ere **sinews** **decay** **,**
埃雷 肌腱 衰变 ,

筋腱衰弱之前,

[ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['siːz(ə)n]
A **capital** **season**
一个 首都 季节

首都季

[tuː; tə] [get] [ðiː] [ə'weɪ] !
To **get** **thee** **away** **!**
到 得到 你 离开 !

带你离开!

[fɔːr; fər] ['mʌslz] [mʌst; məst] ['wɪðər] ,
For **muscles** **must** **wither** **,**
为了 肌肉 必须 枯萎 ,

肌肉终会萎缩,

['aʊər; ɑːr] ['krɪkɪt] [biː; bi] [floʊn] ;
Our **cricket** **be** **flown** **;**
我们的 蟋蟀 是 飞行 ;

我们的板球将被放飞;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'hæbɪt]
And **we** **shall** **inhabit**
和 我们 将 居住

我们将居住

[pə'vɪljənz] , [ænd; ənd] [groʊn] !
Pavilions **,** **and** **groan** **!**
亭子 , 和 呻吟 !

亭台楼阁,唉!

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti]

Printed	**by**	**T**	**.**	**and**	**A**	**.**	**Constable**	**,**	**Printers**	**to**	**Her**	**Majesty**
打印	经过	T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	她	威严

由女王陛下的御用印刷商 T. 和 A. Constable 印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]

at	**the**	**Edinburgh**	**University**	**Press**
在	这	爱丁堡	大学	按

爱丁堡大学出版社

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

BY	**THE**	**SAME**	**AUTHOR**	**.**
经过	这	相同的	作者	.

同一作者的作品。

[ɪn] [vɜːrs] .

In	**Verse**	**.**
在	诗	.

用诗歌的形式。

['kʌntri] [mjuːz] .

Country	**Muse**	**.**
国家	沉思	.

乡村缪斯。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] .

In	**two**	**volumes**	**.**
在	二	卷	.

共两卷。

(['deɪvɪd] ['nʌt] .)

(	**David**	**Nutt**	**.**	**)**
(	大卫	纳特	.	)

(大卫·纳特)

['ɔːrtʃərd] ['sɔŋz] .

Orchard	**Songs**	**.**
果园	歌曲	.

果园之歌。

([ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd][dʒɑːn] [leɪn] .)

(	**Elkin**	**Mathews**	**and**	**John**	**Lane**	**.**	**)**
(	埃尔金	马修斯	和	约翰	车道	.	)

(埃尔金·马修斯和约翰·莱恩。)

[ɪn] [proʊz] .

In	**Prose**	**.**
在	散文	.

散文。

[ə; eɪ][dʒuːn] ['roʊmæns] .

A	**June**	**Romance**	**.**
一个	六月	浪漫	.

六月恋情。

([dʒɔːrdʒ] [iː] . ['oʊvər] , ['rʌgbi] .

(	**George**	**E**	**.**	**Over**	**,**	**Rugby**	**.**
(	乔治	E	.	超过	,	橄榄球	.

(乔治·E·奥弗，拉格比。

[ðə; ði] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] ['nɪrli] ['redi] .)

The	**cheaper**	**edition**	**nearly**	**ready**	**.**	**)**
这	更便宜	版	几乎	准备好	.	)

价格更低的版本即将面世。)

[sʌm; səm] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .
SOME **CRITICAL** **OPINIONS** **.**
一些 批判的 意见 .

一些批评意见。

- - [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [ɑ:r; ər][ɪn] [blu:m] .
' **Dowsabella** **lives** **again** **and** **cowslips** **are** **in** **bloom** **.**
- - 生活 再次 和 报春花 是 在 盛开 .

“道莎贝拉又复活了，报春花也盛开了。”

- — - [ə; eɪ] ['foʊgi] - [ɪn][ðə; ði] [kən'tempəreri] [rɪ'vju:] .
' **—** **'** **A** **Fogey** **'** **in** **The** **Contemporary** **Review** **.**
- — - 一个 老顽固 - 在 这 当代的 审查 .

——《当代评论》中的“老古董”。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['kʌntri] ['freʃnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪrɪks] , — [bɜ:rdz] [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z]
' **There** **is** **a** **true** **country** **freshness** **in** **his** **lyrics** **,** **—** **birds** **sing** **and** **the** **breeze**
- 那里 是 一个 真的 国家 新鲜 在 他的 歌词 , — 鸟类 唱歌 和 这 微风
[bloʊz] [ɪn][ðem; ðəm] ;
blows **in** **them** **;**
打击 在 他们 ;

“他的歌词中充满了真正的乡村清新气息，仿佛鸟儿在歌唱，微风在吹拂；

[hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntri] ['meidnz] [hæv; həv][ðə; ði]['roʊzi] [blu:m] [ʌv; əv] [helθ]
his **Clarindas** **and** **other** **country** **maidens** **have** **the** **rosy** **bloom** **of** **health**
他的 - 和 其他 国家 少女们 有 这 红润 盛开 的 健康
[ænd; ənd] ['aʊtdɔ:r] [laɪf] ,
and **outdoor** **life** **,**
和 户外的 生活 ,

他的克拉琳达和其他乡村少女都拥有健康红润的容颜和户外生活的芬芳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [ɪz]['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm]['rʌstɪk] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n]
and **his** **verse** **is** **musical** **and** **finished** **,** **and** **free** **from** **rustic** **affectations**
和 他的 诗 是 音乐 和 完成的 , 和 自由的 从 乡村 影响
. - — ['edɪnbərə]
. **'** **—** **Edinburgh**
. - — 爱丁堡

他的诗歌旋律优美，文笔流畅，没有丝毫乡土气息。——爱丁堡

[rɪ'vju:] .
Review **.**
审查 .

审查。

- [ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [geɪl] ,
' **The** **verse** **of** **Mr** **.** **Gale** **,**
- 这 诗 的 先生 . 大风 ,

盖尔先生的诗句，

[pər'hæps] [mɔ:r] ['tru:li][ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['jʌŋgər]
perhaps **more** **truly** **and** **constantly** **than** **the** **verse** **of** **any** **of** **our** **younger**
也许 更多的 真的 和 不断地 比 这 诗 的 任何 的 我们的 年轻
['lɪvɪŋ] ['poʊəts] ,
living **poets** **,**
活的 诗人 ,

或许比我们任何一位在世的年轻诗人的诗歌都更加真实、更加持久，

[stændz][ðə; ði][mil'tɒnik] [test][ʌv; əv]['poʊətri] , [ɪn]['pru:viŋ][ɪt'self] " ['sɪmp(ə)l] , ['senʃuəs] , ['pæʃənət] .
stands **the** **Miltonic** **test** **of** **poetry** **,** **in** **proving** **itself** **"** **simple** **,** **sensuous** **,** **passionate** **.**
站立 这 米尔顿 测试 的 诗 , 在 证明 本身 " 简单的 , 感性的 , 热情的 .

它经受住了弥尔顿诗歌的考验，证明自己是“简单、感性、充满激情的”。

" - — [frʌm; frəm]
" ' — From
" - — 从

‴-从

[ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
The Poets and Poetry of the Century .
这 诗人 和 诗 的 这 世纪 .

世纪诗人与诗歌。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɪntər] ['erərz] [rɪ'per] .
Minor punctuation and printer errors repaired .
次要的 标点 和 打印机 错误 已修复 .

修正了一些标点符号和打印错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神